

Business & Government

Speciál 2020

# Priority



**Petr Kazík**

prezident České manažerské asociace  
President of the Czech Management Association

# „Chci posouvat svou kariéru dopředu“

## Zajímá mě, co je pod povrchem



Skupina Škoda Transportation

Dopředu!



Per aspera ad astra - „Přes překážky ke hvězdám“. Co jiného by měl představovat život člověka, ale i manažera. Je to neustálé posouvání se kupředu, učení se z vlastních chyb a směřování ke hvězdám jako k reálným cílům manažerského snažení. Svůj život musíme umět řídit, neustále v něm hledat pozitiva a stanovovat si cíle. Priority manažerského života jsou dány nejen ekonomickými daty, ale i manažerskou etikou. Mnohé tyto postuláty jsou všeobecné a platí v oblasti podnikání a veřejné služby.

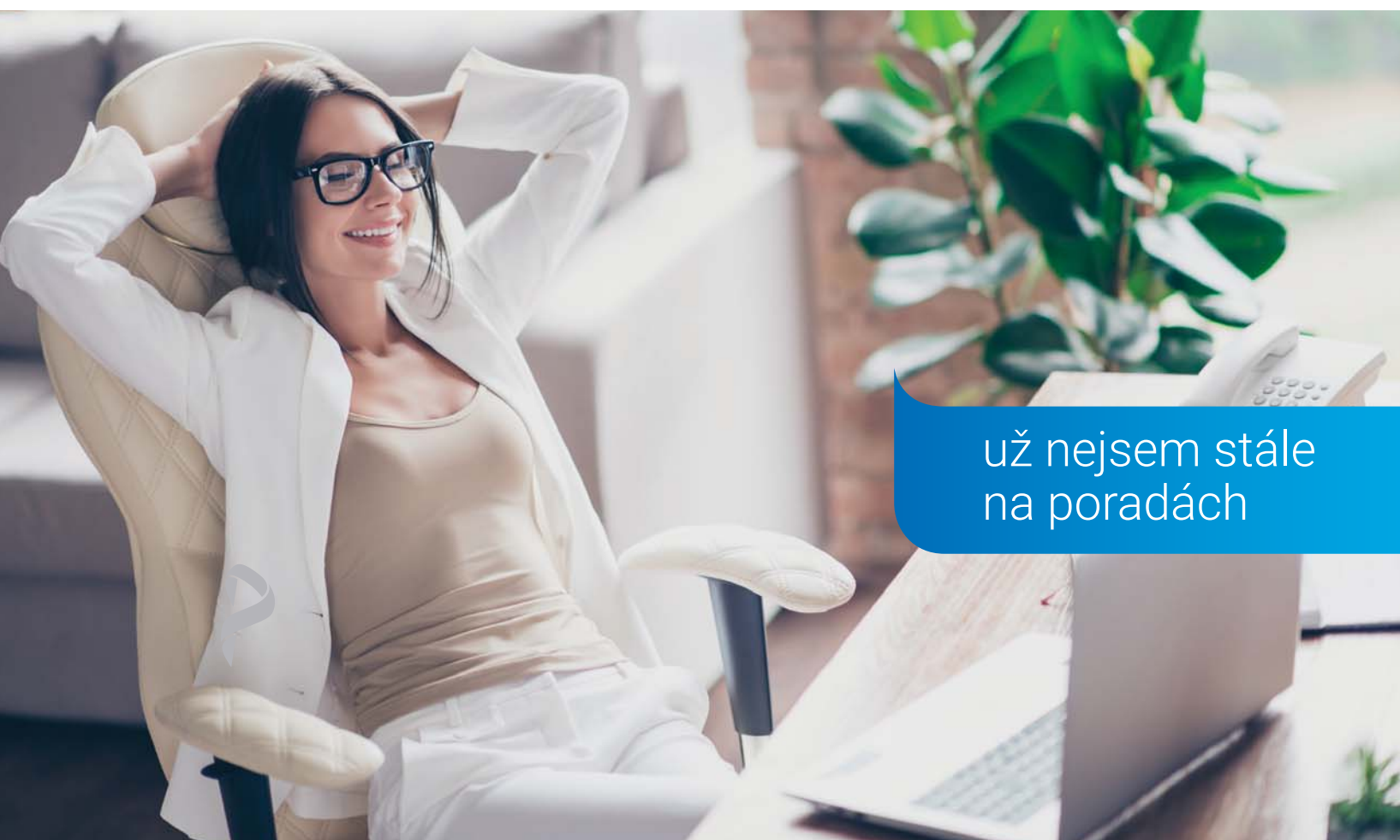
Projekt nového magazínu, který vám předkládáme, je zaměřen právě tímto zmíněným směrem. Nechceme být soudcem, ale pozorovatelem a zprostředkovatelem pozitivních příběhů lidí, firem a institucí. Chceme být nápomocni při určování priorit a prezentovat je jako příklady k následování ve všech regionech naší krásné země. Naše snažení bude rovněž směřovat k vytváření neformální komunity českých a zahraničních manažerů, kteří se nebojí jít přes překážky ke hvězdám. Vydejte se na tuto cestu s námi a my vám na ní budeme partnerem!

Per aspera ad astra (to the stars through difficulties). What else should human and managerial lives be about? Life is about constant forward movement, learning lessons from one's own mistakes and approaching the stars as real goals of managerial work. We must be able to control our lives and constantly look for the positives and set our objectives. Managerial life priorities are given not only by economic data but also by managerial ethics. Many of these postulates are general and they apply to the fields of business and public services.

The new magazine project which you are presented with is aimed at the above-mentioned directions. We do not want to be judges but observers and mediators of positive examples of people, companies and institutions. We would like to facilitate setting priorities and to present them as models to be followed, in all the regions of our beautiful country. Our efforts are also focused on establishing an informal community of Czech and foreign managers who are not afraid of dealing with difficulties to get to the stars. Embark on this journey with us and we will be your partner along the way!

Vít Ruprich  
Vydavatel / Publisher

**Priority Business & Government / Speciál** | Vydavatel / Publisher: 4machines s.r.o. | Strategický partner / Strategic Partner: Česká manažerská asociace | Šéfredaktor / Editor-in-Chief: Jindřich Osladil | Redakce / Editors: Štěpánka Volná, Vít Ruprich, externí spolupracovníci | Obchodní oddělení / Sales Department: Vít Ruprich | Inzertní oddělení / Advertising Department: Ondřej Šebesta | Grafické zpracování / Graphic Design: Lucie Petrová | Jazyková redakce (překlady, korektury) / Language Editing (Translation, Proof-reading): Hana Velkoborská, Alexander Munro, Jana Duží | Tisk / Printing: PRINTO, spol. s r. o. | Adresa / Address: 4machines s.r.o. | Studentská 6202/17, 708 00 Ostrava, IČ: 08228612, DIČ: CZ08228612 | Kontakt / Contact: editor@prioritymagazin.cz, +420 739 602 923 | www.prioritymagazin.cz | Registrace / Registration: MK ČR E24024 | Redakce neodpovídá za jazykovou správnost inzerce. Tiskové chyby vyhrazeny. / The editors are not responsible for the advertisements' language accuracy. Printing errors reserved. Unsolicited contributions will not be returned.



už nejsem stále  
na poradách

- Plánování a řízení projektů s myšlenkovou mapou
- Ganttův diagram všech projektů
- Propojení s e-mailem a kalendářem
- Hlídání termínů
- Mobilní aplikace

JEN PRO ČTENÁŘE: VYZKOUŠEJTE NA 30 DNÍ ZDARMA NA

[www.projektove.cz/prioritymagazin](http://www.projektove.cz/prioritymagazin)

## Business

- 8 Ing. Petr Kazík, Ph.D. prezident České manažerské asociace  
President of the Czech Management Association
- 16 Může být Česko atraktivní pro zahraniční investice?  
Can the Czech Republic Be Attractive for Foreign Investors?
- 18 Možnost srovnání je příležitost pro rozvoj člověka  
An Opportunity to Compare Is an Opportunity to Develop
- 30 Fotovoltaika se prostě stává standardem pro všechny  
Photovoltaics is Becoming the Standard for Everyone

## Government

- 38 Karviná všemi deseti  
Karviná High Five
- 42 Potenciál „trojitě šroubovice“, jako symbolu švédského úspěchu  
The Potential of the Triple Helix Model of Innovation as a Symbol of Swedish Success

## Lifestyle

- 60 Kvalita veřejného prostoru je etalonem míry kvality veřejného života  
Public Space Quality Is a Standard for the Quality of Public Life
- 66 Záchranáři se zkušenostmi  
Experienced Rescue Workers
- 68 Concierge medicine: VIP zdravotní péče na míru šetří čas i problémy nejen manažerům  
Concierge Medicine: Customized VIP Healthcare Saves Not Only Managers' Time and Problems
- 72 Blahopřejeme finalistům 27. ročníku soutěže Manažer roku  
Congratulations to the finalists of the 27th annual Manager of the Year competition



- 6 Priority úspěšných manažerských osobností  
Priorities of Successful Managers



- 32 Krizový manažer by měl brát stresové situace jako výzvu  
Crisis Managers Should Take Stressful Situations as Challenges



- 48 Jsem přesvědčen, že v ekonomické úvaze se podpora kultury dlouhodobě vyplácí  
I Am Convinced That, in Economic Terms, Supporting Culture Pays off In the Long Run



## Priority úspěšných manažerských osobností



Soutěž České manažerské asociace a partnerů vyhledává, hodnotí, oceňuje a propaguje nejlepší řídicí pracovníky a úspěšné osobnosti z řad podnikatelů, lídrů. Radí se mezi TOP 10 nejuznávanější soutěží v České republice.

Jedinečná je v tom, že vyzdvihuje manažery napříč odvětvími, profesemi a regiony. Je prezentací moderních, úspěšných metod řízení a nových trendů.

Přinášíme vám rozhovor s prezidentem ČMA Ing. Petrem Kazíkem, s Ph.D., Ing. et Ing. Adamem Liškou, MBA, viceprezidentem České manažerské asociace a s viceprezidentkou ČMA Ing. Olgou Girstlovou, Ph.D.

## Priorities of Successful Managers

The Czech Management Association and Partners Contest seeks out, assesses, awards and promotes top executives and successful entrepreneurs and leaders. It ranks among the TOP 10 most recognized competitions in the Czech Republic. It is unique due to highlighting managers from different fields, professions and regions. It presents modern and efficient managerial styles and new trends.

We are pleased to present an interview with President of the Czech Management Association, Ing. Petr Kazík, Ph.D., Vice-president of the Czech Management Association - Ing. et Ing. Adam Liška, MBA, and Vice-president of the Czech Management Association - Ing. Olga Girstlová, Ph.D.



## Ing. Petr Kazík, Ph.D.

prezident České manažerské asociace

Dlouholetý aktivní člen, majitel vzdělávací a poradenské společnosti AHRA se zkušenostmi vrcholového manažera a konzultanta významných společností. Působil jako konzultant, lektor a kouč ve více než dvou stech významných společnostech. Předseda Hodnotitelské komise soutěže MANAŽER ROKU, člen Rady expertů ČMA, místopředseda ELITE klubu MSK ČMA.

Text: redakce  
Foto: archiv ČMA

### ■ Pane prezidente, vizí manažera je fungující firma. S jakou vizí manažerské kultury přicházíte?

Samozřejmě skvěle fungující asociace. Konkrétně to znamená aktivizaci členů. S Adamem Liškou se nám povedlo nastartovat k velké aktivitě klíčové manažery našeho regionu v ELITE klubu MSK. Stejný model chceme aplikovat do dalších klubů v celé ČR. Manažeři nastupující generace chápou, že bez permanentního seberozvoje nemohou uspět. Neefektivnější metoda je učit se od nejlepších. To právě Česká manažerská asociace umožňuje. Tou největší vizí je připomenout 1. Světový manažerský kongres, který se v roce 1924 konal v Praze a zaštitily ho takové osobnosti jako byl T. G. Masaryk nebo americký ministr průmyslu a budoucí prezident Herbert Hoover, uspořádáním dalšího v roce 2024. Musíme ale mít co světu nabídnout, jako to bylo před sto lety... Kvalitní manažer musí být ve firmě, ale i ve veřejné správě.

### ■ Co je cílem soutěže Manažer roku a jak může ovlivnit manažerskou kulturu?

Koncept soutěže je postaven na prokázání světové konkurenceschopnosti. Proto jsou hodnotící otázky inspirovány evropským

modelem excelence a japonským modelem tvorby strategií Hoshin Kanri. S výsledky těch nejlepších se mohou členové asociace seznamovat na mnoha akcích, které pořádáme. Porovnávání a benchmarking jsou motorem permanentního zlepšování.

### ■ Ocenění Manažer roku je určitě i závazkem a výzvou pro předávání zkušeností. Jakou roli chce asociace sehrávat v tomto procesu?

Ti nejlepší manažeři ve svých přihláškách sdělují konkrétní řešení v daných kritériích. Toto know-how chceme zprostředkovávat našim členům pomocí jejich následného publikování, prostřednictvím samotných aktérů na konferencích, v rozhovorech, na webu a ostatních komunikačních platformách. Chceme z asociace vytvořit učící se organizaci s maximálním sdílením té nejlepší praxe. ■

*Děkujeme za rozhovor.*



## Ing. Petr Kazík, Ph.D.

President of the Czech Management Association

Petr Kazík is a long - term active CMA member, the owner of AHRA training and consulting company, an experienced executive and a consultant working for major companies. He has provided consulting, training and coaching services to more than two hundred major businesses and associations and he is the Chairman of the Evaluation Committee of the MANAGER of THE YEAR Council of Experts and a Vice chairman of the CMA Moravian and Silesian Region ELITE Club.

### ■ Each manager's vision is a fully functional company. What is your vision of managerial culture?

Obviously, it is a smoothly running association. To be more specific, it means involvement of all members. Together with Adam Liška, we managed to activate the key regional managers through the Moravian and Silesian Region ELITE club. We aim to implement this model in other Czech clubs. The next generation of managers are aware of the fact that they cannot succeed without permanent self -development. And the most effective method is to learn from the best. The biggest vision is to commemorate the 1st World Management Congress, which took place in Prague in the year of 1924, under the patronage of figures such as T. G. Masaryk or the American Minister of Industry and future President Herbert Hoover, by organizing another congress in 2024. However, we must have things to offer the world, as we had one hundred years ago. And we need successful managers not only in businesses but also in public administration.

### ■ What is the aim of the MANAGER of THE YEAR competition and in what ways can it influence managerial culture?

The competition concept is based on the aim to prove that

we might compare favourably with the world. This is why the evaluative questions have been inspired by the European Excellence Model and by the Japanese Hoshin Kanri model of strategy design. The Association members can learn about the best achievements at numerous events organized by CMA. Comparing and benchmarking represent a trigger for further improvement.

### ■ The Manager of the Year Award is certainly a commitment and a challenge for sharing experience. What is the role of the Association in this process?

The best managers present their specific solutions within the given criteria, in their application forms. We aim to provide our members with access to this know-how through consequent publishing, conference presentations given by the authors, through interviews, on web sites and via other communication platforms. We would like to transform the Association into a training hub with maximum opportunities to share best practices. ■

*Thank you for the interview.*

■ **Pane viceprezidente, jste představitelem mladé manažerské generace. Jak vidíte roli ČMA v současné době?**

Roli České manažerské asociace vnímám v této době jako klíčovou, a to nejen pro mladou manažerskou generaci, ale i pro generaci, která se teprve manažerskou stane.

Proto musíme být pro tyto generace platformou podpůrnou, rozvojovou a inspirativní. Musíme se ochotně podílet na vzniku nových směrů, které dokáží být přidanou hodnotou pro tyto mladé manažery a leadery, musíme jim nabídnout pohled do věcí, se kterými se běžně nesetkají, a které musí na začátcích své cesty poznat – poznat důležitost seberozvoje, respektu, vystupování, komunikace toho, o čem je dnešní management a leadership.

■ **Pozitivní příběhy firem a manažerů ovlivňují rozvoj regionů. Jak vnímáte tuto souvislost?**

Klíčové není ani tak samotné vnímání této souvislosti, ale to, abychom o této skutečnosti věděli. Abychom dokázali tyto příběhy našich firem, manažerů a leaderů zachytit a šířit je dále, neboť právě šíření těchto pozitivních příběhů v sobě nese něco jedinečného. Nese v sobě naději a příležitost. Naději v tom, že daný kraj nemá jen to negativní, o čem mnohdy společnost diskutuje, ale nese

v sobě naději něčeho výjimečného. Nese v sobě příležitost dělat věci jinak, třeba i tak, jak to dělali ti druzí před námi.

Jestli se můžeme něčím či někým inspirovat, tak se inspirujeme, vyhledáváme to a rozvíjíme tak nejen své týmy, firmy, ale i celý kraj.

■ **Dnešní doba vyžaduje nejen diskusi, ale i reálná řešení. Jakými formami chce asociace působit na kultivaci manažerského prostředí?**

Jsou to tři klíčové směry. Zaprvé je to soutěž MR, o které jsem se již zmínil. Ti nejlepší ve svých přihláškách sdělují konkrétní řešení v daných kritériích. Toto zprostředkováváme pomocí jejich následného publikování prostřednictvím samotných aktérů od konferencí, rozhovorů, webu a ostatních komunikačních nástrojů. Druhá forma je pomocí činnosti klubů, kde se členové pravidelně setkávají a sdílejí svou dobrou praxi přímo v reálném prostředí svých organizací. No a třetí cesta bude složitější, ale chceme aktivní spolupraci s vysokými školami ovlivnit, co a jak se učí, a kdo učí management. Maximálně ovlivnit obsah akreditačních spisů, ale hlavně nabídnout studentům stáže a školám nejlepší manažery k výuce. To je nejefektivnější cesta kultivace. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## Ing. et Ing. Adam Liška, MBA

Adam Liška is a Vice-president of the Czech Management Association, a Strategic Business unit Portfolio manager at Bekaert Petrovice and the Chairperson of CMA ELITE Club of the Moravian and Silesian Region. He was awarded the YOUNG MANAGERIAL TALENT title in the year 2018.

■ **You represent the young generation of managers. What is your view on the current role of the Czech Management Association?**

Currently, I perceive the role of the Czech Management Association as crucial, not only for young managerial generation but also for the generation of managers which is to come. Due to this fact, we must be a platform which is supportive, developing and inspiring for them. We must actively participate in the process of developing new trends, which can be an added value for young managers and leaders. We have to provide them with an insight into matters which they standardly do not come into contact with, but which, at the same time, they must learn at the beginning of their career paths. – They must learn about the importance of self-development, respect, performance, communication and about current management and leadership issues.

■ **Business and managerial success stories have an impact on the regional development. How do you perceive this connection?**

The perception of this connection is not as important as being aware of it. We should be able to capture the success stories of companies, managers and leaders and to spread them further. The dissemination of these positive stories involves something unique. It carries hope and opportunities. The hope lies in presenting the regional reality not only from the negative perspective, unlike frequent public debates. It carries the hope for something exceptional. It involves

an opportunity to do things differently, even if it is following other people's examples. If there is a chance for them to be inspired by something or somebody, let us do so. Let us look for this and let us develop not only our teams and businesses but the whole region.

■ **Nowadays, what is required is not only discussions but also real solutions. In what forms does the Czech Management Association try to influence the cultivation of the managerial environment?**

There are three key directions. Firstly, it is the MANAGER of THE YEAR contest, which I have mentioned earlier. The best candidates communicate their specific solutions within the given criteria in their applications. We consequently spread these solutions through publication and through the participants themselves at conferences, in interviews, on the web and through other communication channels. The second form is through the activities of clubs. Their members meet regularly and they share good practice directly in the real context of their organizations. Finally, the third direction is going to be more difficult. We would like to cooperate actively with universities to influence what and how will be taught and also who will teach Management. We would like to affect the content of accreditation documents as much as possible and primarily, to offer students internships and universities the best managers for tutorials. This is the most efficient way leading to success. ■

*Thank you for the interview.*

## Ing. et Ing. Adam Liška, MBA

viceprezident České manažerské asociace, strategický ředitel portfolia a prokurista Bekaert Petrovice, předseda ČMA ELITE klubu Moravskoslezského kraje, manažer roku 2018 v kategorii Mladý manažerský talent.



■ **Co vás osobně přivedlo do asociace a kde vidíte její hlavní roli?**

Dlouhodobě se věnuji mentoringu a osobním konzultacím podnikatelů a manažerů. Působím také v řadě organizací a asociací na podporu vzdělávání a výměny znalostí a zkušeností, které považuji za klíčové pro úspěšné podnikání. Své působení v prezidiu ČMA proto vnímám jako přirozené pokračování své činnosti a směřování.

Role ČMA je v dnešní době velmi významná nejen z pohledu integrity manažerského řízení českých podniků. Sdílení, výměna zkušeností a nových znalostí v dnešní době rychle akcelerujících změn, je klíčovým předpokladem pro udržení pozice firmy na trhu. ČMA může sehrát významnou roli pro firemní manažery, kteří aktuální výzvy trhu musí denně řešit.

■ **Žena byla mnohdy vnímána jen jako manželka a matka. Mohou být zkušenosti ženy s řízením rodiny inspirující pro řízení firmy? Platí to i naopak?**

V dnešní době je na ženy kladen velký tlak pro nastavení rovnováhy v profesním, rodinném a osobním životě. Žena, která chce skloubit profesní život s péčí o rodinu, děti a její další členy, často

prarodiče, je nucena efektivně plánovat svůj čas, delegovat činnosti, stanovit si priority a najít si správné pomocníky. Svým každodenním tréninkem a svými zkušenostmi je žena vybavena na řízení pracovních týmů i celého podniku. Umí se na firmu podívat jako na celek a zároveň odhalí i důležitý detail, který se může stát hrozbou. Její empatie jí dává dobré předpoklady obklopit se dobrým týmem lidí a nastavit pravidla spolupráce a spolupodpovědnosti při plnění pracovních úkolů.

■ **Podnikání není jen o tvorbě přidané hodnoty, ale i o manažerské kultuře. Jak důležitá je etika chování v rámci firmy?**

Od začátku svého podnikání jsem inspirována manažerskou a podnikatelskou kulturou Tomáše a Jana Bati. Ta mě přesvědčila o tom, že bez vzájemného sdílení hodnot a etických principů není možné vytvořit velký podnik, ve kterém většina zaměstnanců sdílí a žije podnikové hodnoty denně.

Chceš-li vybudovat velký podnik, vybuduj nejprve sám sebe a následně vytvářej kolem sebe prostředí, které podporuje sdílení společných hodnot v pracovních týmech. Buď sám příkladem pro ostatní. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## Ing. Olga Girstlová, Ph.D.

Olga Girstlová is a Vice -president of the Czech Management Association, a member of the Board of Directors of prof. Milan Zelený's ZET Foundation, the Honorary President of the Czech Management Association of Female Entrepreneurs and Managers, a co-author and coordinator of WOMEN 50 PLUS/MINUS project aimed at self-education and professional and individual development of women who are over fifty years old. Besides a number of other Czech and international awards, she is the winner of the 1999 LEADING WORLD ENTREPRENEUR prize, which she received in Monaco.

■ **What brought you personally to the Association and where do you see its main role?**

I have been engaged in mentoring and individual consultancy aimed at business people and managers for a long time. I also work for numerous organizations and associations supporting education and the exchange of knowledge and experience, which I consider to be crucial for successful business. Thus I perceive my work in the presidency of the Czech Management Association as a natural continuation of my activities and direction.

The Czech Management Association plays currently an important role not only in relation to the integrity of managing Czech companies. In the contemporary context of accelerated transformations, sharing and exchanging experience and knowledge are the essential prerequisites for keeping the company's position in the market.

The Czech Management Association can be crucial for corporate managers, who are faced with and who have to deal with current market challenges on a daily basis.

■ **Women were often perceived only as wives and mothers. Can women's experience in family care be inspiring for business management? And does it work vice versa?**

Women who can link their professional lives with family care,

including children and other members, very often grandparents, are forced to manage time efficiently, to delegate, to set priorities and to find suitable assistants.

Through everyday training and their experience, women learn to lead project teams, as well as all companies. They can see the company as a whole, and at the same time, they are able to reveal important details which could become potential threats. Their empathy serves as a necessary condition for building good teams and setting up rules for cooperation and shared responsibility, both useful for completing assigned tasks.

■ **Doing business is not only about the value which you add but also about managerial culture. How important is corporate Ethics?**

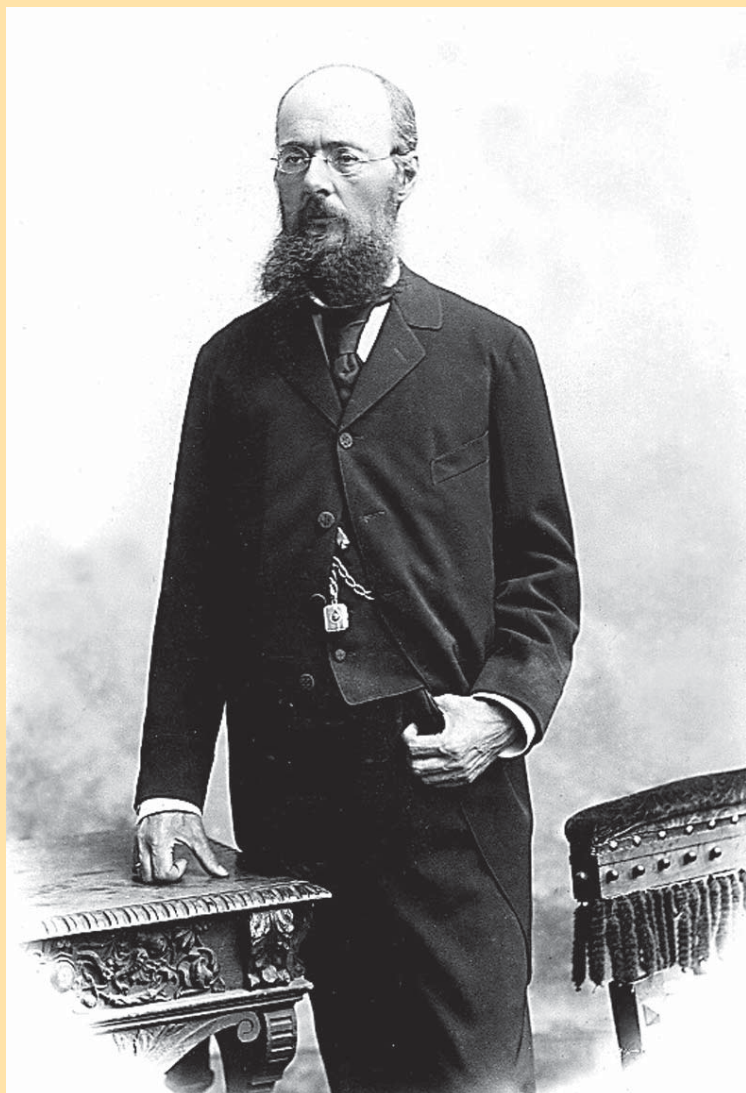
Since my business start-up, I have been repeatedly inspired by Tomáš and Jan Baťa's managerial and business culture. They convinced me that a big enterprise where the majority of employees share and live the corporate values every day cannot be built without sharing values and ethical principles. If you want to build a big business, start with developing yourself and then create an environment which will enable sharing common values in project teams. You should be a model for the others. ■

*Thank you for the interview.*



## Ing. Olga Girstlová, Ph.D.

viceprezidentka České manažerské asociace, členka správní rady Nadace ZET profesora Milana Zeleného. Čestná prezidentka Českomoravské asociace podnikatelek a manažerek. Spoluautorka a koordinátorka projektu Ženy 50 Plus/Minus zaměřeného na sebevzdělávání a profesní a osobnostní rozvoj žen starších padesáti let. Nositelka ocenění Vedoucí podnikatelka světa z roku 1999, které jí bylo uděleno v Monaku, a celé řady dalších českých i mezinárodních ocenění.



## Emil rytíř Škoda

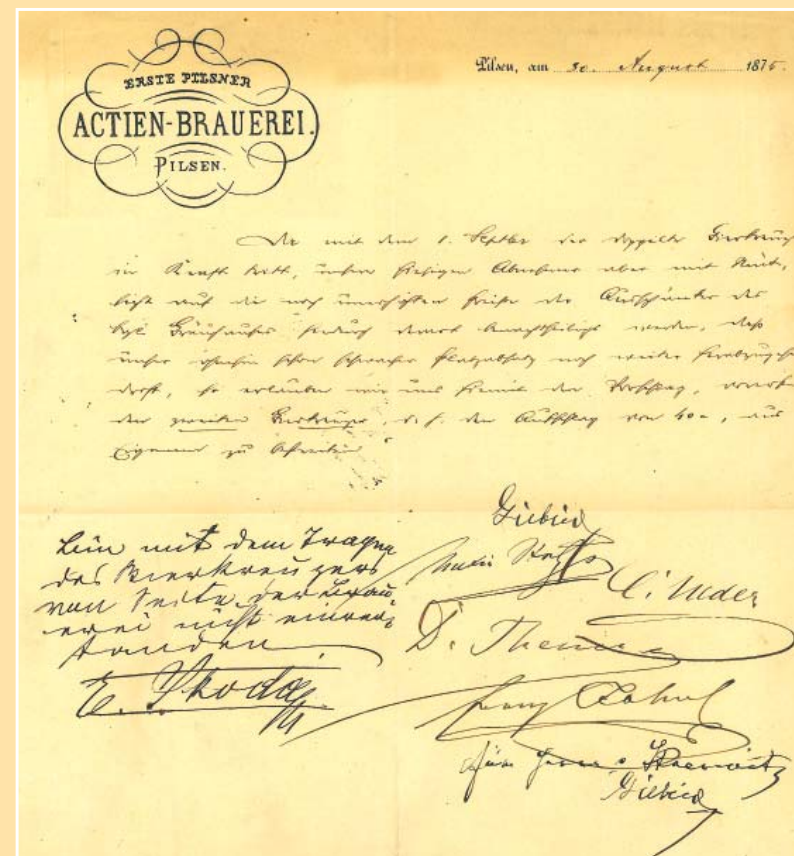
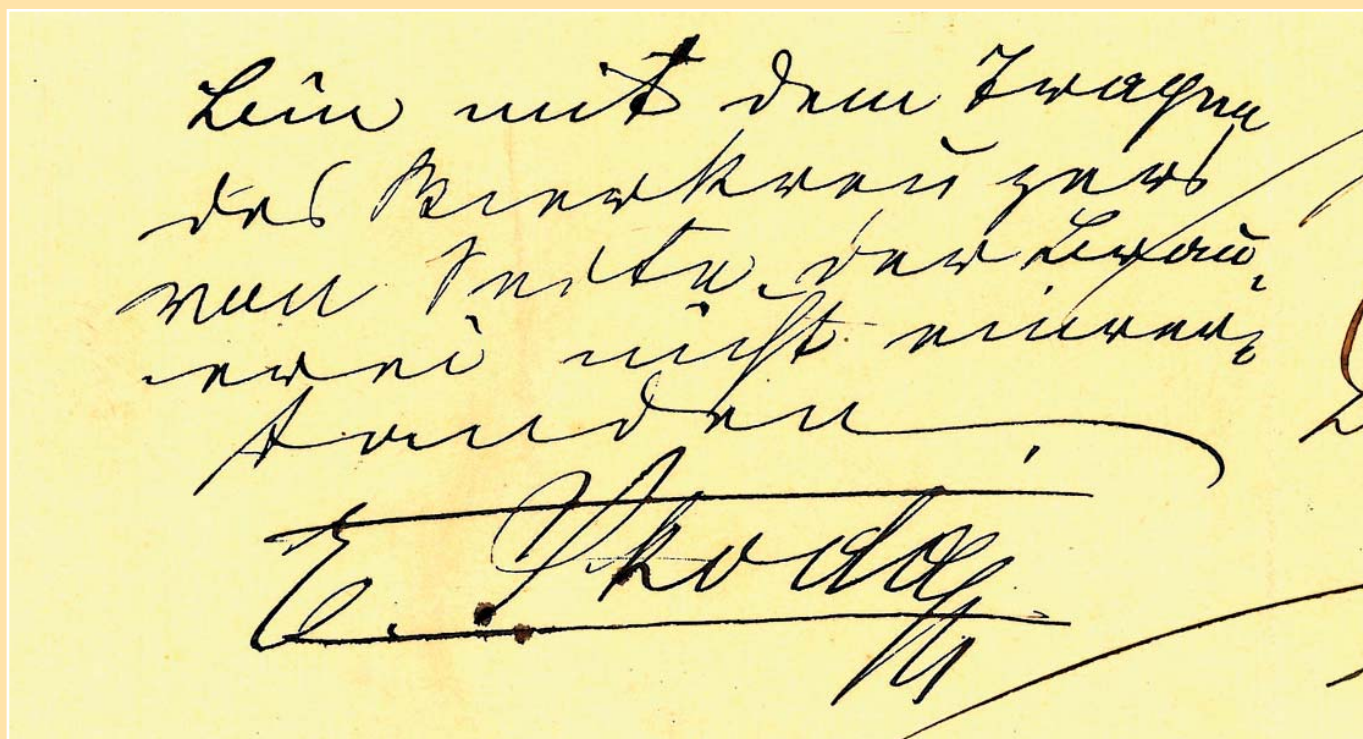
Emil rytíř Škoda (1839–1900) byl český technik, manažer, velkopodnikatel a majitel strojírenské továrny Škoda v Plzni, jejíž moderní ocelárna byla schopna dodávat odlitky o hmotnosti desítek tun.

Jako moderní manažer pochopil nutnost koncentrace kapitálu a ke sklonku života našel cestu v založení akciové společnosti a jeho podpis na zakládací listině odstartoval další etapu rozvoje.

Továrna patřila mezi největší evropské průmyslové konglomeráty dvacátého století, ze kterého následně vznikly dnešní Škoda Transportation a Škoda Auto.

Text: redakce

Vlastník autogramů: René Stejskal



## Emil rytíř Škoda

Emil rytíř Škoda (1839–1900) was a Czech technician, manager, entrepreneur and the owner of the Škoda engineering factory in Pilsen, whose modern steel plant was able to deliver castings weighing tens of tons.

As a modern manager he understood the need of capital concentration and towards the end of his life, he found a way in establishing a joint stock company and his signature on its Charter launched a new stage of development.

The company was one of the largest European conglomerates of the twentieth century, and it was later transformed to the current Škoda Transportation and Škoda Auto Companies.





# Může být Česko atraktivní pro zahraniční investice?



Text: Kamil Blažek

Foto: archiv AFI

Během posledních tří dekad se zahraniční investoři a investice stali integrální součástí české ekonomiky. Navíc, byť původ a vlastnictví investice je v zahraničí, jsou takové výrobní závody, datová centra, výzkumné ústavy nebo centra sdílených služeb české obchodní společnosti, které odvádějí v České republice daně a zaměstnávají tu řadu zaměstnanců. A ti opět v Česku platí daně, sociální a zdravotní pojištění, mají zde své rodiny a utrácejí tak vydělané peníze v české ekonomice.

Jsme součástí obchodně otevřeného světa a jsme na něm existenčně závislí. Budeme-li atraktivní pro zahraniční investice, platí to o to více pro investice domácí. Co můžeme (a musíme) udělat pro to, aby Česko bylo atraktivní destinací pro zahraniční investory v době postkoronavirové?

1. Být pozitivní. Nebudeme-li investice lákat a vítat, nepřijdou k nám, ale jinde. Pokud chceme získat investice, které si přejeme, je třeba na všech úrovních veřejné sféry mít znovu snahu posunovat věci kupředu. A to od obcí přes kraje po ministerstva. Tato snaha se vytratila už tak před pěti lety. Důvody pro to byly, ale krátkozraké –

ekonomika se mění, pracovní síla i investice cirkulují a my musíme myslet střednědobě a dlouhodobě.

2. Zlepšit právní a regulační prostředí – máme nepřehledný právní řád a přebujelou legislativu. Nejhorší je to v oblasti výstavby spolu s ochranou životního prostředí uchopenou za špatný konec. Centrální úřady (MPO, MŽP, MZe i MMR) musí pružně komunikovat a problémy řešit společně.

3. Aktivně vyhledávat investice v postkoronavirové době. Vidím minimálně dva trendy. Přesun investic v důsledku změny globálních dodavatelských řetězců, jako dopad přehodnocení rizik po Covidu. V řadě případů půjde o návrat aktivit do Evropy a chceme, aby část toho šla k nám. Česko v rámci EU představuje ideální mix dobré pracovní síly, bezpečnosti, infrastruktury a přiměřených nákladů, a místo, kde se dobře žije.

4. Zlepšit investiční prostředí v Česku - legislativu, dopravní a energetickou infrastrukturu a profilovat Česko jako hub pro nízkoemisní ekonomiku. ■

## Can the Czech Republic Be Attractive for Foreign Investors?

Foreign investors and investments have become an integral part of the Czech economy in the last three decades. Moreover, despite the origin and ownership of such investments being foreign, these investments (manufacturing, data centres, research or shared services centres) are Czech corporations, which pay significant taxes and employ many people in the Czech Republic. And their employees again pay taxes, social and health insurance in the Czech Republic, they have their families here and spend the earned money in the Czech economy. We are part of the commercial globalized world and our very economic existence depends on it. If we are attractive for foreign investors, it is then even more true for home investments. What can (and must) be done to make the Czech Republic an attractive destination for foreign investors in the post-coronavirus times?

1. Be positive. If we do not attract and welcome investments, they will not come to us but go elsewhere. If we want to win the desired investments, it is necessary to push things at all levels of the public sector again. From municipalities through regions to ministries. These efforts disappeared five years ago. There were reasons for this, but they were short-sighted. The economy develops, work force and

investments circulate, and we must think in the medium and long term.

2. Improve legal and regulatory environments. We have a confusing legal system and excessive legislation. The worst context is in the field of construction and in wrongly understood environmental protection. Central authorities (the Ministry of Industry and Trade, the Ministry of Environment and the Ministry of Regional Development) must communicate flexibly and deal with problems together.

3. Search investments in the post-coronavirus times actively. I can see at least two trends. Relocating investments due to changes in global supply chains, resulting from reassessed after-covid risks. In a lot of cases it will be returning activities to Europe and we want part of these to come to us. The Czech Republic, within the EU, represents an ideal combination of good workforce, security, infrastructure, reasonable costs and a good place to live.

4. Improve the investment environment in the Czech Republic - its legislation, transport and energy infrastructures. On the top of that, brand the Czech Republic as a development hub for a low carbon emission economy. ■



Kamil Blažek je advokátem a partnerem mezinárodní advokátní kanceláře Kinstellar. Má více než 25leté zkušenosti v poradenství pro investory a obchod. Působil rovněž v agentuře CzechInvest, je členem řídicího výboru Sdružení pro zahraniční investice – AFI a od roku 2010 je předsedou tohoto sdružení. Inspiraci hledá v moderním umění a víně a není mu cizí silový sport rugby.

Kamil Blažek is a lawyer and partner with the international law firm Kinstellar. He has more than 25 years of experience advising investors and businesses. He has worked for the CzechInvest agency, he is a member of the Steering Committee of the Association for Foreign Investment (AFI) and has been the Chairman of this Association since 2010. He seeks inspiration in modern art and wine, and he likes playing rugby.

Kamil Blažek

# Možnost srovnání je příležitost pro rozvoj člověka

Ing. Tomáš Kerlín je generálním ředitelem firmy KSR Industrial s.r.o., která je lídrem v oboru designu, konstrukce a výroby automobilových senzorů, elektronických ovládacích prvků škrticí klapky a nastavitelných a pevných pedálů. Své manažerské zkušenosti sbíral v globálních firmách, a proto je i jedním z účastníků 27. ročníku soutěže MANAŽER ROKU 2019. Je lokálním patriotem s citem pro společenskou odpovědnost a své „baterie“ dobíjí rekreačním během.



Text: redakce

Foto: Dalibor Blažek

■ **Pane řediteli, většinu svého profesního života pracujete pro globální firmy. Jaké jsou přínosy řízení zahraniční firmy pro české manažerské prostředí?**

Obecné principy leadershipu platí po celém světě. Vynikající lídry potkáte jak v českých, tak i v zahraničních firmách. Já jsem měl to štěstí, že jsem takové osobnosti potkal v českých i v zahraničních firmách.

Když pracujete pro zahraniční firmu, musíte samozřejmě ovládat jazyky a komunikační techniky, ovšem perfektní zvládnání komunikace je základem úspěchu v jakékoliv pozici či firmě. Takže podstatný rozdíl vidím v pochopení jiného kulturního prostředí. To vyžaduje hodně trpělivosti, velkou dávku empatie, a když se vám to podaří, tak svým zahraničním partnerům dokážete dobře rozumět.

A určitě to obohatí i vás, protože možnost srovnání je vždy přínosem pro další rozvoj člověka, samozřejmě si musí vždy vzít z porovnání dvou věcí to lepší.

■ **Jste aktivní v okresní hospodářské komoře. Co to přináší Vaší firmě a na jaké priority se zaměřujete?**

Co se týče priorit, tak se snažím jako zástupce průmyslové firmy KSR Industrial s.r.o., která má v Opavě jak výrobu, tak i vývoj pedálových systémů pro automobilovou branži, věnovat především následujícím třem oblastem v našem regionu - hospodářské politice, vzdělávacímu systému a trhu práce. Samozřejmě se to děje ve spolupráci se spoustou institucí našeho regionu. Jen namátkou bych třeba jmenoval Magistrát

města Opavy, se kterým máme velmi dobré vztahy a snažíme se spolupracovat především v první oblasti. Dále spolupracujeme se školami v našem regionu, snažíme se ovlivňovat studijní obory na středních školách a učilištích, usilujeme o to, aby se opět vrátila prestiž řemeslným oborům. Uspořádali jsme s opavským úřadem práce na podzim loňského roku Veletrh povolání, kde se představily jak firmy, tak i školy z našeho regionu. Tato akce měla za úkol ukázat žákům základních škol, jaké obory řemesel mohou studovat v našem regionu, ale především, po jakých oborech, řemeslech je poptávka na trhu práce. Toto jsou akce, na kterých spolupracuje samozřejmě i naše firma, a ze kterých profituje.

■ **Jako subdodavatel automobilového průmyslu zažíváte přelomové období. Jaké vidíte vize v tomto segmentu a jakou roli hrají inovace?**

Inovace je klíčový faktor ve všech odvětvích a pro automobilovou branži to platí dvojnásob. Nacházíme se totiž v době, kdy se hledají alternativní pohony kvůli snižování CO<sub>2</sub> emisí. Takže my, jako přímý dodavatel finálním výrobcům automobilů (dodáváme do firem VOLVO, VW skupina, Jaguar Land Rover, FORD, HYUNDAI / KIA či DAIMLER), musíme na tyto výzvy našich zákazníků reagovat. Bez inovací to nejde. A nemluví jen o inovacích v oblasti vývoje našich produktů, ale také o inovacích výrobních procesů, kde hraje klíčovou roli flexibilita a vysoké požadavky na kvalitu. A jakým směrem vývoj půjde, je dnes těžko říct, já osobně se domnívám, že cestou vodíkových pohonů.

Děkujeme za rozhovor.



Tomáš Kerlín

# An Opportunity to Compare Is an Opportunity to Develop

Ing. Tomáš Kerlín is the Chief Executive Officer of KSR Industrial s.r.o, a leading player in the design, construction and production of automotive sensors, electronic throttle controls and adjustable and fixed pedals. He has gained his managerial experience in global businesses and therefore he is also one of the participants in the 27th MANAGER OF THE YEAR competition for 2019. He is a local patriot with a sense of social responsibility, and he recharges his energy through recreational running.

■ **You have been working for global companies for most of your professional life. What are the benefits of the experience of running foreign companies to be utilised in the Czech managerial environment?**

Globally, there are generally valid leadership principles. You can meet exceptional leaders in Czech companies and abroad as well. I have been lucky to meet such leaders both in the Czech and in foreign firms.

When you work for foreign companies, you must master languages and communication. However, good communicative skills are essential in any position or company. Thus, I can see the main difference in understanding the cultural differences. This requires a lot of patience and a considerable amount of empathy. If you succeed, you can understand your foreign business partners well.

And it can enrich you too, because having an opportunity to compare is always an opportunity to develop, provided you learn from what the comparison shows as the better option.

■ **You are active in the district Chamber of Commerce. What does this bring to your company and what priorities do you focus on?**

As far as priorities are concerned, as a representative of an industrial company KSR Industrial s.r.o., with production and a development centre for automotive pedal systems in Opava, I try to focus on three regional fields – economic policy, educational systems and a job market. Obviously, it is in cooperation with numerous regional institutions, namely for example The City of Opava, which we have very good relations

with and which we cooperate with, especially in the first area. In addition, we deal with regional schools, we try to influence the fields of study at secondary and vocational schools and we strive to restore the prestige of crafts. In cooperation with the Employment Office in Opava, we organized an Occupational Fair last autumn, where regional businesses and schools presented themselves. The aim of this event was to show primary school pupils the range of crafts and vocational schools in the region which they can choose from, but primarily, which fields and crafts there is a shortage of in the job market. These are events which our company participates in and which we benefit from.

■ **As an automotive industry supplier, your company is experiencing a crucial stage. What visions can you see in this sector and what is the role of innovations?**

Innovation is a key feature in any field, but it is twice as true in the automotive industry. We live in an era when alternative resources are being sought, in order to reduce CO<sub>2</sub> emissions. Thus, as a direct supplier to end car producers (we supply to VOLVO, VW GROUP, Jaguar Land Rover, FORD, HYUNDAI/KIA and DAIMLER), we must respond to such customer related challenges. And it is not possible without innovation. I am not talking only about innovations in product development area but also about Innovation of production procedures, where the key parameters are flexibility and increased quality. And how about the future direction? It is difficult to predict now. But, in my view, it will be hydrogen propulsion. ■

*Thank you for the interview.*



# Vliv pandemie na krizové řízení firmy

Roman Valný, ředitel výrobního závodu Siemens ve Frenštátě pod Radhoštěm. Řídí podnik s 1300 zaměstnanci, který dodává elektromotory větších osových výšek prakticky do celého světa. Krizové řízení přineslo výzvy, ale i nové způsoby komunikace se zaměstnanci.

Text: redakce

Foto: archiv Siemens

## ■ Pane řediteli, dopady pandemie nelze přehlédnout. Jak jste se s ní vyrovnali a jaké dopady to mělo do krizového řízení?

Myslím si, že na jaře s první vlnou koronaviru jsme se všichni – malé i velké firmy – ocitli v situaci, kterou nikdo z nás nečekal a ani předtím nezažil. Na druhé straně musím přiznat, že jsme na tom jako výrobní závod byli přece jenom lépe než většina drobných podnikatelů, zejména majitelů obchodů, restaurací a služeb, kteří museli své podnikání ze dne na den zastavit. My jsme mohli nadále vyrábět.

A jak jsme se s tím vyrovnali? My jsme se v první fázi soustředili především na rychlé zavedení všech opatření, která vedla k ochraně zdraví našich zaměstnanců a k prevenci šíření pandemie. Výrobu jsme rozdělili do zón a přenastavili časy směn tak, aby se zaměstnanci potkávali co nejméně. Devadesát procent administrativních pracovníků začalo pracovat z domova a schůzky i jednání jsme během jednoho týdne přesunuli prakticky 100% do virtuální roviny.

Pokud jde o krizové řízení, situace se vyvíjí stále velmi dynamicky, a protože zejména zpočátku bylo nutné počítat i s krajními opatřeními typu uzavření závodu, vytvořili jsme prakticky během pár dní nový zaměstnanecký webový portál, kde zaměstnanci pod heslem najdou aktuální novinky, rady týkající se covid-19 i důležité kontakty. Na ten pak navazovalo vytvoření SMS brány. Dnes tedy všechny nové zprávy zveřejňujeme na tomto webovém portále a upozornění na novinky obdrží všichni zaměstnanci krátkou textovou zprávou na své mobilní telefony.

Vím, že úspěšná krizová komunikace není jen o vhodně zvolených komunikačních kanálech, ale zejména o obsahu a formě podání sdělení. Mým cílem je podávat informace pravidelně, srozumitelně a přímočaře. Ve výsledku nekomunikujeme jen

zavedená opatření, ale na rovinu vysvětlujeme jejich důvod, informujeme i o stavu dodávek materiálů a zakázek. Zcela zásadní pro mě je neztratit ani v nejtěžších chvílích kontakt se zaměstnanci. Proto každý den procházím výrobou a osobně se zaměstnanci řeším vzniklé problémy a odpovídám na jejich otázky. Okolí se mě občas ptá, zda mám také home office. S úsměvem odpovídám, že ano. Můj „Home“ je posledního půl roku „in office“.

## ■ Inovace výroby je základ, co ale inovace v manažerském řízení? Jaké příležitosti ve vaší firmě vidíte v digitalizaci?

Osobně jsem přesvědčený, že se už nikdy nevrátíme do stejného stavu, v jakém jsme byli před pandemií, a že současná zkušenost změnila pohled na svět každého z nás. A pokud se dá říct, že tato doba může být v něčem užitečná, pak právě v tom, že nám ukázala, jak je automatizace a digitalizace, pro chod ekonomiky a společnosti, důležitá.

Kdybychom v uplynulém desetiletí intenzivně neinvestovali do digitalizace a automatizace, jen stěží bychom dokázali pandemii zvládnout tak rychle. Nikdo z nás si nepředstavoval, že by 90 % administrativních pracovníků mohlo pracovat dlouhodobě a plnohodnotně z domova, nebo že nám ze dne na den vypadnou personální kapacity až o 20 %. To vše nás ovlivňuje a musím přiznat, že některé z našich procesů stále procházejí změnou – posiluje se například práce z domova jako nový standard, virtuální meetingy nahrazují osobní pracovní setkání, manažeři se učí řídit své týmy novým způsobem.

A bez ohledu na to, jak se nás nyní pandemie dotkne v dalších vlnách, my v investicích do modernizace firmy a výrobního portfolia budeme pokračovat. Pro mě jako ředitele výrobního závodu je zásadní, abychom z Frenštátu i nadále udávali moderní trendy ve vývoji a výrobě elektromotorů.

## SIEMENS

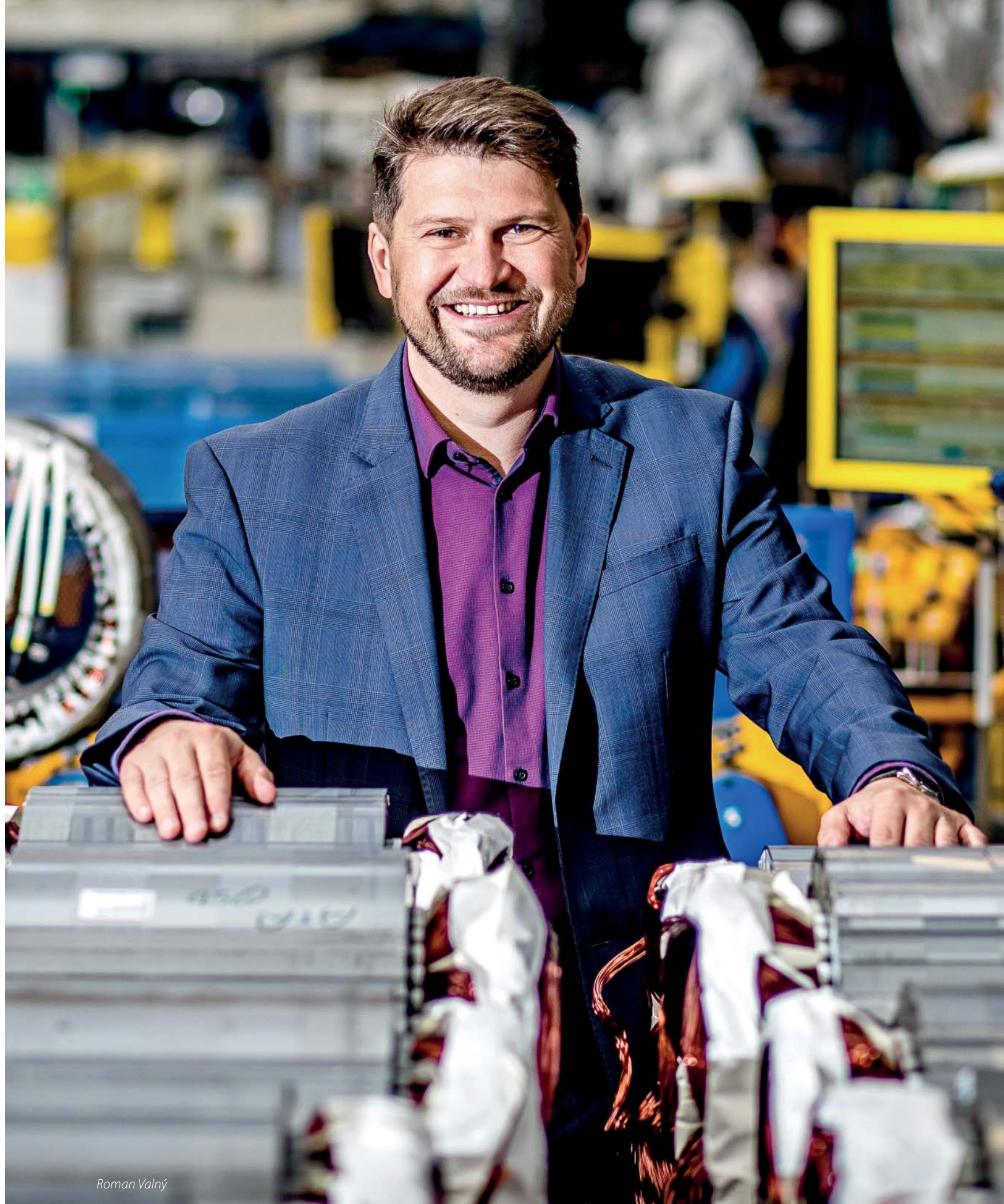
## ■ Jste firma, která sídlí v srdci Beskyd. Nezapomínáte na symbiózu s přírodou a lidmi v regionu?

To rozhodně nezapomínáme. A nejen v Beskydech. V době krize jsme spolu s dalšími jednotkami Siemens v ČR zaslali do italského a španělského Siemensu tisíce plátěných roušek, a zaměstnanci frenštátského Siemensu se spolu s kolegy z celého světa zapojili do nového fondu na pomoc obětem koronaviru Siemens Caring Hands, který každou darovanou částku zdvojnásobil a věnoval potřebným. V rámci české Diakonie ČCE tak Siemens rozdal více než milion korun na pomoc potřebným, a díky našim zaměstnancům jsme darovali 80 tisíc korun Diakonii ČCE ve Valašském Meziříčí pro chráněnou dílnu. Ostatně na místní neziskovky přispíváme pravidelně, díky Siemens Fondu pomoci, každý rok částkou 200 tisíc korun.

Pomyslnou symbiózu v rámci Beskyd budujeme i na poli kulturním – podporujeme místní kulturu a aktivně se podílíme i na zachování valašských tradic, které ve Frenštátě mají své pevné místo. Nezapomínáme ani na životní prostředí. Máme zavedeny pevné ekologické standardy, aktivně činní jsou i samotní zaměstnanci. Každoročně pro ně a jejich rodiny pořádáme společný výstup na Velký Javorník spojený s čistěním turistických stezek. Letos jsme se také zapojili do iniciativy Pusteven v boji s kůrovcem s cílem vysazení nového lesa v nejpostiženějších částech Beskyd. Symbolicky jsme tak zakoupili jednu z pískových soch outdoorové výstavy. A mohu vám prozradit, že když jsme vybírali motiv té naší pískové sochy zvířete, na které má úhyn lesa dopad, naše volba byla jasná. Doslova „medvědí“ silou totiž oplývají frenštátské motory, které prakticky po celém světě pohánějí zdvihadla jeřábů, plošiny na volném moři anebo větrné elektrárny. ■

Děkujeme za rozhovor.

Speciál 2020



# The Pandemics' influence on Corporate Crisis Management

Roman Valný is the director of Siemens production plant in Frenštát pod Radhoštěm. He runs a business with 1,300 employees, which supplies electric motors with higher axle heights practically to all parts of the world. Crisis management has brought challenges but also new ways of communication with employees.

## ■ The Pandemic's implications cannot be overlooked. How have you coped with it and what effects did it have on crisis management?

I think that during the first Coronavirus wave in spring, we all, small and big companies, were faced with a situation which nobody had expected or experienced. On the other hand, I must admit that our position, being a production plant, was better than the position of majority of small entrepreneurs, mainly shop owners, restaurant owners and service providers, who had to stop their businesses overnight. We could continue with our production.

And how did we manage to deal with it? In the first stage, we primarily focused on fast implementation of all measures leading to securing the health of our employees and to prevent the pandemic from spreading.

We divided production to zones and reset the shift schedules so that the staff would meet as rarely as possible. Ninety percent of our office workers started working from home and meetings and negotiations were fully moved to the cyberspace in one week.

As far as crisis management is concerned, the situation is still developing dynamically. Initially, we had to count with extreme solutions such as plant closure, which led to creating a new corporate internet portal within a couple of days. When our staff enter their password, they can find there the current news, Covid 19 related advice and important links. It was followed by creating a short message gateway. Today, all news is made public on this web portal and the staff receive short message notifications on their mobiles

whenever the system is updated. I know that successful crisis communication is not only about well-chosen communication channels, but mainly about the content and form of the information. My aim is to provide information regularly, clearly and directly. As a result, we do not communicate only the measures which have been taken but also the reasons, and we also inform the staff about the status of deliveries of materials and orders. Staying in touch with the staff is crucial for me, even in the hardest times. That is why I go around the production every day, I deal with employees in person and we try to solve problems together. I also answer their questions. People around me sometimes ask me if I also have a home office. I smile and reply that I do. My „Home“ has recently been „in my office“

## ■ Innovations in production are crucial, but what about innovations in management. What opportunities do you see in digitization in your company?

Personally, I am convinced that we will never return to the state we were in before the pandemic and that the current experience has changed everyone. And if we can say that there could be some benefits of the current times, then it is revealing how important automation and digitization are for the economy and for society.

If we had not invested intensively in digitization and automation in the past decade, we would hardly have managed the pandemic that quickly. Nobody would have predicted that 90 percent of our office workers would be able to work fully from home long-term or that the number of workers would drop by 20% overnight. We are affected by it and to be honest, some processes are still being restructured – we increase the amount of work done from home, as a new standard, face to face meetings are being replaced by virtual meetings and managers are trained to lead their teams in new ways.

Disregarding the potential impact of the

pandemic in its future waves, we will keep investing in the company's modernization and in the product portfolio. For me, as for a production plant director, it is essential to continue with setting up modern trends in electric motors development and production right here, in Frenštát.

## ■ You are a company located in the heart of the Beskydy Mountains. Do you remember to maintain symbiosis with nature and people in the region?

We do. And not only in the Beskydy Mountains. During the crisis, in cooperation with other Siemens units in the Czech Republic, we sent thousands of linen masks to Italian and Spanish Siemens and the staff of the Frenštát plant have joined their colleagues from all around the world and participated in the Siemens Caring Hands project supporting Corona Virus victims. The foundation doubled every donation and gave it away to people in need. With Czech Diakonie ČCE, Siemens distributed more than one million Czech Crowns to the needy and thanks to our staff we donated CZK 80,000 to Diakonie in Valašské Meziříčí for a sheltered workshop. We fund local non-profit organizations regularly by donating CZK 200,000 every

year through the Siemens aid fund. We develop an imaginary symbiosis with the Beskids region in the field of culture as well. We support local culture and make an active contribution to preserving the Wallachian traditions, which are deeply rooted in Frenštát. We also do not forget about the environment; we have established solid environmental standards and our employees themselves are very active too. We organize annual ascents to Velký Javorník, during which our employees and their families clear the hiking trails. This year we also joined the Pustevny initiative related to the damage caused by bark beetles, the aim of which was to plant a new forest in the most harmed part of the Beskydy Mountains. As a symbol, we have purchased one of the outdoor exhibition sand sculptures. I can also reveal to you that when choosing the sculpture to purchase we picked the sculpture of a bear with no hesitation as we wanted to choose an animal harmed by the death of forests. It was easy as the engines which we produce in Frenštát have literally “bear power” when they drive crane hoists, offshore platforms or wind turbines. ■

*Thank you for the interview.*





Společnost SATUM CZECH s.r.o. je jednou z největších pojišťovacích makléřských společností působících v České republice. Zaměřuje se na komplexní pojistné programy v průmyslu, ve zdravotnictví, službách, veřejné správě a v dalších oborech. V oblasti pojištění vozidel a dopravních rizik patří mezi nejvýznamnější brokery v republice. Společnost aktivně působí v mnoha regionech, kde otevírá své kanceláře. Letos byla otevřena kancelář v centru Českých Budějovic, kterou vede ředitelka Markéta Remetančíková.



**Text:** redakce

**Foto:** archiv  
SATUM CZECH s.r.o.

Markéta Remetančíková

## Jihočeský region nabízí mnoho příležitostí

■ **Paní ředitelko, působnost pojišťovacího zprostředkovatele Vašeho formátu je celorepubliková. Proč jste se rozhodli otevřít novou pobočku v Českých Budějovicích?**

Myslím, že platí a vždy platilo, že je velmi důležité být klientům nablízku. I přesto, že v dnešní době disponujeme mnoha technickými prostředky komunikace na dálku, které od letošního jara všichni hojně využíváme, a téměř vše máme možnost zpracovat

online, osobní kontakt zůstává nenahraditelný. V jižních Čechách se již staráme o několik našich významných klientů a do budoucna bychom rádi klientelu v tomto regionu rozšířili. K tomu je nutné mít vybudované zázemí pobočky, o které se pak můžeme opřít. Podařilo se nám získat krásné kancelářské prostory v samotném centru města, takže se můžeme vrhnout do práce.

■ **Je Vaše klientela v jižních Čechách něčím specifická, například blízkostí hranic s Německem?**

Naši stávající klientelu v tomto regionu tvoří aktuálně ryze české společnosti zaměřující se převážně na silniční a železniční přepravu zboží a osob. Právě pojištění dopravních rizik je jednou z nosných specializací SATUM CZECH, na kterou se zaměřujeme již od vzniku společnosti, což potvrzuje dlouhá řada spokojených klientů z řad dopravců, speditérů a logistických společností. V rámci pojištění dopravních rizik, a nejen zde, jsme navíc schopni nabídnout našim klientům pojištění od rakouských či právě německých pojistitelů, takže jsme plně konkureschopní pro případy, kdy budeme jednat o pojištění ve společnosti se zahraniční majetkovou účastí či jako protivníka budeme mít například německého zprostředkovatele pojištění. Nicméně doprava není v žádném případě naše jediná specializace, nabízíme pojistná řešení v oblasti průmyslu a stavebnictví, zdravotnictví a farmacie, ve veřejném sektoru a další. Jihočeský region nám nabízí mnoho příležitostí, je zde

velké množství zajímavých společností, které bychom rádi oslovili s nabídkou našich služeb v oblasti pojištění, likvidace pojistných událostí, risk managementu a prevence škod.

■ **Jste firma, které klade důraz na společenskou odpovědnost v regionech, kde působí. Jaké jsou Vaše priority v tomto regionu?**

Na českém pojistném trhu působíme 23 let. Za tu dobu jsme si vybudovali korektní vztahy s klienty, pojišťovnami i ostatními dodavateli a vždy jsme se řídili myšlenkou, že tento vztah musí být vyvážený. Pokud firma podniká v určitém prostředí a je jeho součástí, musí společně s ostatními subjekty o toto prostředí pečovat a dotvářet ho, nesmí jen brát, ale musí také dávat. Proto se snažíme být v každém regionu platným článkem společenského, sociálního, kulturního i sportovního života. A věříme, že tomu nebude jinak ani při naší působnosti na jihu Čech. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## South Bohemian Region Offers Numerous Opportunities

SATUM CZECH s.r.o. company is one of the biggest Czech insurance brokers. They focus on complex commercial programmes in industry, healthcare, services, public administration and in other fields. It ranks among the top Czech brokers in car and transport risk insurance. The company has branches in multiple regions. This year, it opened its office in České Budějovice, which is run by Director, Markéta Remetančíková

■ **Insurance brokers of that size operates the market all over the country. What led you to the decision to open a branch in České Budějovice?**

I think that there is a rule, there has always been a rule, that it is essential to be close to your clients. Despite all distant communication technology, used widely by all of us since this spring and securing almost complete online processing of all, personal contact remains irreplaceable. We have several important clients in South Bohemia, and we plan to increase their number in this region in the future. It is necessary to have an available branch background which you can rely on. We have managed to acquire a beautiful office space in the city centre, so we can start work now.

with foreign ownership or the other party is a German Insurance Office. Nevertheless, transport is not our only specialisation. We offer insurance solutions in the fields of industry, construction, healthcare and pharmacy, in the public sector and others. The South Bohemian Region offers a lot of opportunities and there are a lot of interesting companies to whom we would like to offer our services in insurance, claims settlements, risk management and damage prevention.

■ **SATUM CZECH s.r.o. is a company aimed at public responsibility in the regions where they do business. What are the specific priorities for this region?**

We have been in the Czech insurance market for 23 years. During that time, we have built good relationships with clients, insurance offices and other suppliers and we have always followed the principle of balanced relationship. When you do business in certain environment and you are a part of it, you must, together with the other players, look after the environment and develop it. You cannot only use it as a source, you also must enrich it. That is why we, in each region we operate, try to be a valuable part of public, social, cultural and sports life. And we believe that it will be the same when doing business in South Bohemia. ■

*Thank you for the interview.*

# Společně hledáme cesty, jak dosáhnout našich cílů

Pražská strojírna a. s. je podnik s dlouholetou tradicí strojírenské výroby již od počátku třicátých let 19. století a dnes vyrábí vše, co souvisí s kolejnicemi a výhybkami pro tramvajovou dopravu. Přinášíme vám rozhovor s Robertem Masarovičem, který řídí firmu, z pozice generálního ředitele a předsedy představenstva, od prosince roku 2016. Do firmy nastoupil jako krizový manažer s mnohaletými zkušenostmi, ale i netradiční kombinací zálib, jako je sportovní střelba a včelařství.

Text: redakce

Foto: archiv Robert Masarovič

## ■ Pane generální řediteli, tramvajová doprava v mnoha městech na třech kontinentech by nejezdila bez vašich moderních výhybek. Modernizace však znamená i investice. Jak je to u vás?

Investujeme dle strategického pětiletého plánu schváleného každým rokem dozorčí radou (roluje se vždy o rok dál). Klíč k výběru investic je více, na začátku to byla produktivita výroby, potřebovali jsme v halách s našimi lidmi vyrobit více kvalitní produkce, modernizovat jednotlivé sekce výroby (svařování, ohýbání kolejnic, soustružení, frézování), zvýšit kvalitu a odstranit základní zdroje plynutí (nekonečné opravy). V dalších letech jsme svou pozornost přesunuli i směrem ke kultuře a bezpečnosti práce a pracovišť, vyměnili jsme osvětlení v halách, pořídili technologie pro čištění vzduchu ve svařovně, rekonstruovali šatny a sociální zázemí. Investiční apetit jsme neztratili, pokračujeme dál směrem k vyšší produktivitě, flexibilitě výjezdových čtí střediska broušení a navarování kolejnic. Máme stále kus cesty před sebou. Na jeho konci bude velmi moderní, pružná, neplýtvající fabrika produkující kvalitní produkci v rozumném čase.

## ■ Jste firma s tradicí, která se neustále vyvíjí a tento proces je potřeba řídit. Kde hledáte manažerskou invenci a jaké nové manažerské praktiky v dnešní době využíváte?

Mnoho let jsem pracoval na projektech zvyšování produktivity, zavádění nástrojů štihlé výroby, flexibilní logistiky, produktivní údržby. Na této cestě jsem tyto nástroje studoval, měl jsem možnost akademické i reálné praxe téměř v jednom čase, ve výrobních firmách se pohybují roky. Každá je jiná, a přesto toho mají spoustu společného. Přes všechnu modernu nejvíce ctím pravidlo fair play. Pokud nehrajeme všichni fér hru, nebude mít hra, kterou hrajeme, dobrý výsledek. Nechodíme kolem horké kaše, říkáme si věci na rovinu, řešíme problém hned, jak vznikne, než až vyhnuje. V klíčových pozicích se obklopují lidmi, kterým naprosto důvěřuji. Takto lze spravit jakoukoliv společnost.

## ■ Řízení společnosti je nejen o práci, ale i o řízení svého volného času. Dovedete svůj volný čas plánovat, jak relaxujete?

Jsem odpůrcem mikromanagementu, řídím věci zásadní, podstatné a mám tým odborných pracovníků, kteří řídí to své. Máme cíle firmy, rozpadlé na cíle útvarů. Společně hledáme cesty, jak jich dosáhnout. Jiný časový fond je nutné věnovat firmě v krizi a v procesu restrukturalizace, jiný ve stabilizaci a jiný v rozvoji. Jsem tvor společenský, pěstuji vztah, včely a proháním motorku. ■

Děkujeme za rozhovor.



Robert Masarovič

# Together, We Search for Ways to Meet Our Objectives

Pražská strojírna a.s. is an established company with a long-term tradition of engineering production, dating back to the early 1830s. They produce all things related to rails and switches for tram transport. We are pleased to present an interview with Robert Masarovič who has been running the company in the position of Chief Executive Officer and Chairman of the Board of Directors since December 2016. He joined the firm as an experienced crisis manager, with an unconventional combination of hobbies such as sports shooting and beekeeping.



PRAŽSKÁ  
STROJÍRNA a.s

## ■ Tram transport in numerous cities in three different continents would not exist without your modern switches. However, any modernization involves investments. What is it like in your company?

We invest according to a strategic five-year plan approved by the Supervisory Board (we usually roll a year further) There are several keys to our choice of investments. In the beginning, it was increased productivity, as we needed to produce more high-quality products in our workshops with the same number of people, and modernization of individual production stages (welding, rail bending, turning, milling), increased quality and elimination of basic sources of waste (e.g. endless repairs). Later, we also turned our attention to work and workplace culture and safety, we replaced the lighting in the workshops, we purchased technologies for air purification in the welding shop and we reconstructed the changing rooms and toilets. We have not lost our investment appetite and we continue towards higher productivity and flexibility of the mobile rail and welding teams. There is still a long way to go. In the end, there will be a very modern, flexible, economical factory producing high-quality products in reasonable times.

## ■ Pražská strojírna a.s. is a traditional company which constantly develops and this process must be controlled. Where do you find managerial invention and what new managerial techniques are you utilising today?

I have been involved in projects aimed at productivity increase, streamlining, flexible logistics and efficient maintenance. I researched these tools along the way and I had a chance to go through academic and real practical experience more or less at the same time. I have been working for manufacturing companies for two years. Every firm is different, yet they have a lot in common. Despite all modern things, the key is to obey the rule of fair play. If we do not play a fair game, the result of the game will not be good. We do not beat around the bush, we are direct, and we try to solve problems immediately, not after the rot has set in. I surround myself with people which I can trust completely. This is a tool to fix every company.

## ■ Running a business is not only about work but also about managing your free time. Are you good at planning your leisure time? How do you relax?

I am opposed to micromanagement. I control things which are crucial and important, and I have a team of professionals who control what they are responsible for. We have corporate objectives divided to the aims of individual teams. Together, we search for ways to meet our objectives. There are certain time requirements if companies face crises and restructuring and different ones when firms go through stabilisation or development. I am sociable, I keep my partnership and bees and I ride my motorbike. ■

Thank you for the interview

# Fotovoltaika se prostě stává standardem pro všechny



Kamil Čermák

Kamil Čermák, předseda představenstva a generální ředitel. Absolvent VŠE Praha, který působil v manažerských pozicích v médiích, telekomunikacích a energetice. V ČEZ ESCO je nositelem „chytrých řešení“ v úsporách energií jak pro byznys sféru, tak i pro veřejnou správu. V rozvoji čisté mobility, chytrých měst a internetu věcí vidí velkou výzvu.



Text: redakce | Foto: archiv ČEZ a.s.

■ **Pane generální řediteli, jste vnímán jako inovativní lídr na energetickém trhu. Daří se vám přesvědčovat Čechy o výhodnosti solárů a bateriových úložišť?**

Daří se nám to vcelku dobře. Zájem o střelné fotovoltaiky roste mezi domácnostmi, mezi podniky i ve státní správě. ČEZ ESCO neinstaluje fotovoltaiky pro domácnosti, tím se zabývá naše sesterská firma ČEZ Prodej, ale výhody pro domácnosti jsou zjevné. Vysoká dotace na pořízení instalace, úspora za elektřinu na příštích dvacet let i úspora životního prostředí. Letošní statistiky instalací pro domácnosti lámou rekordy. A podobně je to i v případě firem nebo samospráv. Dotační výzva pro firmy na ministerstvu průmyslu byla původně na 500 milionů, nakonec se tam sešly žádosti za 2,6 miliardy korun. Ministerstvo tak alokaci navýší z jiných programů. Je to dobrá zpráva i pro českou ekonomiku během

COVID. Dotace pokryje jen část výdajů. Celkově tak investice z této výzvy dosáhnou 5,5 miliardy korun. Fotovoltaika se prostě stává standardem pro všechny.

■ **Manažer firmy hodnotí návratnost investice do čisté energie. Proč a jak může firma investovat do vlastního energetického zdroje?**

Zájem je velký. Samozřejmě uvidíme, jak se projeví druhá vlna COVID. Firmy investují do FVE z různých důvodů. Hlavně menší firmy se zajímají především o úsporu nákladů. Ceny elektřiny v posledních letech rostly a vlastní výroba jim pomůže. Pak jsou tu větší společnosti, které chtějí ušetřit peníze i pomoci životnímu prostředí a klimatu. Třetí skupinou jsou firmy, kterým přináší vlastní fotovoltaika s baterií výhody při odběru. Mají například velmi kolísavý odběr elektřiny a řeší vyrovnaní zátěže v průběhu dne nebo řeší kolísání napětí v síti, které

jim komplikovalo automatizovanou výrobu a podobně.

■ **Je čas, aby se o vlastní zdroje zajímala i samospráva? Jednáte se starosty a hejtmany a máte již realizované projekty?**

Samospráva by měla jít sice v ekologii příkladem, ale trh tu roste pomaleji. Zatímco firma se soukromým vlastníkem má jasnou motivaci uspořít, ať už to je z jakékoliv části rozpočtu, tak procesy ve státní správě jsou komplikovanější. Navíc je vše nutné soutěžit. Některá města ale vizionáře mají, snaží se modernizovat, ekologizovat. Mezi našimi zákazníky jsou i nadšení starostové nebo městští energetičtí manažeri. Rozjeli jsme se Sdružením místních samospráv a MMR projekt, který by měl pomoci. ■ Více na [www.obec2030.cz](http://www.obec2030.cz).

Děkujeme za rozhovor.

## Photovoltaics is Becoming the Standard for Everyone

Kamil Čermák is a Chairperson of the Board of Directors and a CEO. He graduated the University of Economics in Prague and held managerial positions in the media, telecommunication and power industries. His role in ČEZ ESCO is an initiator of “smart solutions” in energy savings for both the business sector and the public administration. He can see a major challenge in green mobility development, smart towns and the Internet.

■ **You are perceived as an innovative power market leader. Are you successful in persuading Czech people that solar panels and battery storage are beneficial and economical?**

We are doing quite well. The demand for roof photovoltaics is growing in households, among businesses and in public administration. ČEZ ESCO do not install photovoltaics in households. This is a responsibility of our sister company- ČEZ Prodej. However, the advantages for households are obvious: high subsidy for the installation and purchase, savings in terms of power supply costs for the next 20 years and environmental friendliness. This year's statistics of household installations are breaking records. And it is similar with businesses and government offices. The incentive for businesses initiated by the Ministry of Industry was 500 million crowns at the start. In the end, the submitted applications reached 2.6 billion crowns. The Ministry will increase the allocation of funding from other programmes. It is good news for the Czech economy even during the COVID crisis. The subsidy will cover only part of the expenditure. In total, the investment related to this incentive will amount to 5.5 billion crowns. Photovoltaics is becoming the standard for everyone.

■ **Company managers evaluate the return on investments in clean energy. Why and how can businesses invest in their own energy source?**

The demand is big. Of course, we will see later how the second wave of COVID will manifest itself. There are various reasons why people invest in PV. Small businesses are mainly interested in cost savings. Electricity prices have risen recently and having their own energy resources will help them. Then, there are bigger companies

which want to save money and help the environment and the climate. The third group is companies which might benefit in terms of energy consumption. For example, they have fluctuating consumption and they must balance the load during the day, or they must deal with fluctuating voltage in the network leading to complications in automated production, etc.

■ **Is it the right time for local governments to be interested in their own sources of energy? Do you negotiate with mayors and governors? Have you implemented any projects?**

Local governments should set an example in ecology, but the market grows

more slowly in this field. Unlike private owners, who are motivated by savings, no matter which part of the budget it is financed from, the processes in the public administration are more complicated. In addition, everything must go through the bidding procedure. However, some cities have visionaries and they try to modernize and to be green. Our customers include also enthusiastic mayors and city energy managers. We have started a project with the Association of Local Authorities and the Ministry of Regional Development which should help. ■

For more details see: [www.obec2030.cz](http://www.obec2030.cz).

Thank you for the interview.





Doc. Ing. Karel Havlíček, Ph.D., MBA, působí v pozici místopředsedy vlády pro hospodářství a současně v pozici ministra průmyslu a obchodu. Od ledna 2020 je stal rovněž ministrem dopravy. Jako vrcholový manažer vybudoval investiční a technologickou firmu, mnoho let se angažuje v akademickém prostředí a je autorem odborných knih a recenzovaných článků. Působil rovněž v pozici předsedy představenstva Asociace malých a středních podniků a živnostníků ČR.

Text: redakce

Foto: archiv MPO ČR

■ **Vážený pane ministře, krizové řízení byznysu a veřejné správy klade důraz na manažerské schopnosti. Jaké by měly být schopnosti krizového manažera?**

Nesmí se bát rozhodovat, přestože může být v kritické situaci. Musí pracovat s daty a fakty, nesmí se nechat manipulovat všemi, kteří přesně vědí jak, ale nenesou žádnou odpovědnost. Musí umět snášet kritiku a stresové situace by měl brát jako výzvu. Jakoukoliv změnu musí tvrdě odpracovat a nesmí se spoléhat, že zítra bude lépe. Je lepší pracovat s horším scénářem a na ten se připravit. V krizové době obvykle snižuje mezistupně pro rozhodování na minimum.

■ **Sám jste podnikal, byl jste prezidentem Asociace malých a středních podnikatelů. Co vám to dalo pro roli manažera ve veřejné správě?**

Pokud tvrdě pracujete, dáváte tomu vše a jdete za svým cílem, pak budete mít dobré výsledky v byznysu i politice. Neúspěch se ale v byznysu třesá tvrději, v politice přežívá výrazně více průměrných a podprůměrných. Zatímco v podnikání rozhoduje dlouhodobě výsledek a teprve potom forma, v politice stačí k přežití dobře komunikovat, pohotově glosovat...a kupodivu, i když nemáte žádné výsledky, dokážete přežít desetiletí, byť někde ve stínu.

■ **Role manažera není jen o práci, ale i o tom, jak regenerovat síly. Jak relaxujete a při jaké činnosti si nejvíce odpočínáte?**

Při volných chvílích trávím nejvíce času s rodinou, máme rádi aktivní turistiku a lokální vlaky, jsme tak trochu kotlík rodina. Když jedeme na dovolenou, sedneme na vlak a vyrazíme po českých regionech, kde navštěvujeme místní podniky – od rodinných pivovarů po penziony a vesnické hospody. Tím spojíme aktivity, které máme rádi a zároveň podpoříme malé regionální podnikatele. Jinak rád poslouchám rockovou a folkovou hudbu, v minulosti jsem o tom psal dokonce různé sloupky, ale teď na to nemám už čas... ■

Děkujeme za rozhovor.

# Krizový manažer by měl brát stresové situace jako výzvu



Karel Havlíček



# Crisis Managers Should Take Stressful Situations as Challenges



Doc. Ing. Karel Havlíček, Ph.D., MBA is in the position of Deputy Prime Minister for Economy and at the same time the Minister of Industry and Trade. He has been the Minister of Transport since January 2020. As an executive manager, he managed to build an investment and technological businesses, he has been active in the academic environment, and he is an author of professional literature and peer-reviewed articles. He was also the Chairman of the Board of Directors of the Association of Small and Medium-Sized Enterprises and Self-Employed Persons in the Czech Republic.

■ **Crisis business management emphasises managerial skills. What are the required qualities in crisis managers?**

They must not be afraid of taking decisions even when facing crises. They must work with facts and data and they must not be manipulated by anyone who has a perfect know how but at the same time is not accountable. They must be open to criticism and take stressful situations as challenges, they must work hard when making changes and they cannot rely on the next day being better. It is better to count with the worse scenarios and to be prepared for them. In the times of crisis, they reduce the number of stages for the decision-making process to a minimum.

■ **You did business yourself and you were the President of the Association of Small and Medium-Size Enterprises. What have you learnt there for the role of Public Administration Manager?**

If you work hard, invest all in it and pursue your goals, and it will bring achievements, both in business and politics. However, failure is much more severely punished in business. In politics, there are many more obviously average and below-average survivors. While the decisive criteria in business are long-term achievements and then maybe the form, in politics it is enough to have good communication skills and alert verbal response... and surprisingly, despite no achievements, you can survive there for decades, even if back-staged somewhere in the shadows.

■ **The managerial role is not only about work, but also about the ability to recharge. How do you unwind and what activities are the most relaxing for you?**

I spend most of my free time with my family, we love hiking and local trains. We are a bit of a backpacking family. When we go on holiday, we get on a train, set off to travel round the Czech regions, where we visit local businesses – from family breweries and guesthouses to village pubs. Thus, we put together activities which we like doing and at the same time, we support small regional entrepreneurs. I also like listening to folk and rock music. I used to write columns about it in the past, but I am too busy to do so now. ■

*Thank you for the interview.*

## Jaké jsou podle vás aktuální priority podnikatelské sféry a veřejné správy v procesu řízení změn?



**Ing. Silvana Jirotková**  
náměstkyně ministra průmyslu  
a obchodu pro hospodářskou  
strategii a podnikatelské prostředí

Deputy Minister of Industry and  
Trade for Business Strategy and  
Environment

Prioritou současné vlády je zejména digitalizace a elektronizace služeb veřejné správy, což se v současné době potvrdilo jako důležitý nástroj pro komunikaci mezi občany, podnikateli a veřejnou správou. Základem je strategický dokument Digitální Česko, který se týká veškerých dopadů digitalizace na hospodářství a společnost. Ministerstvo má v dokumentu řadu projektů, kterými chce přispět mimo jiné také ke zlepšení podnikatelského prostředí, snížení administrativní i finanční zátěže souvisejících s plněním povinností vyplývajících z právních předpisů.

Připravuje se např. vytvoření jednotného portálu evidence kontrol, portálu podnikatele a přehledu povinností podnikatele. S Ministerstvem financí jsme představili tzv. živnostenský balíček, který obsahuje přehled 10 opatření pro zlepšení podnikatelského prostředí.

Current government priorities are mainly digitization and electronication of public administration services, which have proved to be an important means of communication between citizens, entrepreneurs and public administration. The strategic document of Digital Czechia represents the foundation and it covers all potential implications of digitization related to the economy and society. Many of the Ministry's projects are included in this document and their aim is to contribute to improved business environment and decreased administrative and financial burdens related to the fulfilment of obligations arising from legal regulations. Registration of inspections and entrepreneurial portals are being set up, together with an overview of entrepreneurial obligations. In cooperation with the Ministry of Finance, the so called 'Trade Package', including a list of 10 measures leading to improved business environment, has been presented.



**Mgr. Radka Vladyková**  
výkonná ředitelka Svazu  
měst a obcí ČR

Executive Director of the Union  
of Towns and Municipalities of  
the Czech Republic

V dnešní době je již zcela zřejmé, že v roce 2021 bude příjem obecních rozpočtů z rozpočtového určení daní minimálně o 8 % nižší než v roce 2019.

Vedení měst a obcí musí již nyní velmi pečlivě zvažovat, jak připravit rozpočet na následující rok. Jakým způsobem vyvažovat vynakládání peněz? Volba může být například mezi podporou kultury, vzdělávání nebo sportu, péče o vzhled města atd. Proti tomuto budou na druhé misce vah připravované investiční akce na rozvoj města, jakými jsou například opravy a výstavba chodníků, nových škol, sportovišť, rozvoj vysokorychlostního internetu.

V rámci tohoto rozhodování však bude zásadnější podmínka finanční náročnosti vstupních investic a následně dlouhodobé provozní výdaje. Rozhodování bude určitě zahrnovat i přidanou hodnotu návrhů nových řešení, které povedou například k budoucím úsporám provozních výdajů měst a obcí nebo výrazné ochraně životního prostředí, stejně jako vliv na pohodlný život občanů.

Currently, it is obvious that the municipal budget inflow from budgeted taxes will decrease by at least 8 percent in 2021, compared to the year of 2019.

The management of towns and municipalities must consider very carefully how to propose the new budgets for the following year nowadays. How can expenditure be balanced? The choices might be for example between funding culture, education or sports or the look of the cities etc. On the other side of the scales, there might be planned investments in municipal developments such as repair work, construction of pavements, new schools, sports grounds, and high-speed internet growth.

However, all decisions will be increasingly based on their initial financial requirements and consequently also on added values of the new solutions which will entail for example future operational savings for the towns and municipalities and considerable environmental friendliness or improving convenience for the citizens.

## What, in Your View, Are the Current Business Sector and Public Administration Priorities Regarding the Process of Change Management?



**Ing. Karel Dobeš**  
předseda představenstva  
AMSP ČR – Asociace malých  
a středních podniků  
a živnostníků ČR

Chairman of the Board of Directors  
AMSP ČR – Association of Small  
and Medium-Sized Enterprises and  
Self-Employed Persons and Crafts  
of the Czech Republic

Pro dlouhodobý růst je třeba zejména podpořit investice. Chuť k investicím je zcela jednoznačná zejména u rodinných podniků, které se ukázaly být tahouny v krizi. Stát musí zrychlit a zjednodušit odpisování hmotného a nehmotného majetku a snížit počet odpisových skupin. Malé a střední podniky v důsledku řízení změn žádají podporu svých výrobních programů vedoucích k finálnímu produktu a vyšší přidané hodnotě. Chybí také motivační prvek pro podporu exportních aktivit pro menší podniky bez zkušeností. Budoucnost patří malým a středním podnikům, protože velcí nestíhají změny a dnešní předností je rychlost.

From the long-term point of view, it is essential to support investments. The desire to invest is obvious mainly in family businesses, which have proven to be the leaders in the times of crisis.

The state must accelerate and simplify the depreciation of tangible and intangible assets and to decrease the number of depreciation groups. As a result of change management, small and medium businesses require support for their production programmes leading to final products and added value. There is a lack of incentives supporting export activities for small inexperienced companies. The future belongs to small and medium-sized enterprises, as big businesses cannot adjust to changes quickly and speed is a contemporary advantage.



**JUDr. Jakub Lichnovský**  
partner advokátní kanceláře  
PRK Partners

PRK Partners Law Firm's Partner

Z mého právního pohledu je nutné zvýšit efektivitu státní správy a konkrétně se podívat na standardizaci procesů a spolupráci napříč úřady, možnosti vzdělávání a profesionalizace státních zaměstnanců. Je nutné uvolnit potenciál firem lepší prací veřejného sektoru, kterému je nutné k tomu poskytnout podmínky. Konkrétních oblastí důležitých pro podnikání je celá řada. Je to povolování staveb a rychlá spolupráce mezi jednotlivými úřady, vymáhání pohledávek a velmi důležité je dořešení akreditačních procesů pro naše univerzity. V neposlední řadě je nutné dořešit financování výzkumu na vysokých školách a celkově podporu v oblastech inovací a investic, připravit podmínky pro využití potenciálu Industry 4.0 změn a jejich profinancování a intenzivně pracovat na rozvoji energetiky jak ze strany státu a ČEZ, tak ze strany firem a nezmeškat přípravu na splnění požadavků Green Deal.

From my legal point of view, it is necessary to increase efficiency in the state administration sector and specifically, to focus on the standardisation of processes, cooperation of authorities, and on educational and professional opportunities available to civil servants. It is necessary to trigger business potential by the improved performance of the public sector, which must be provided with suitable support. There are several individual areas important for entrepreneurship. It includes construction approval procedure and fast cooperation of authorities, debt collection and very important accreditation processes at universities. Last but not least, it is necessary to resolve university research funding and overall support for funding innovations and investments, and also to prepare suitable conditions for utilizing the upgraded Industry 4.0 potentials and relevant financing, and to intensify work on the development of power supply, both by the state and ČEZ and by companies, in order to meet the deadlines of Green Deal requirements.



## všemi deseti

Jan Wolf

Jan Wolf je rodák z Karviné, která je mu nejen bydlištěm, ale také pracovním místem. Vystudoval ekonomii a působil v manažerských pozicích v bankovním sektoru. Ekonomickým rozvojem města se začal zabývat jako náměstek a od roku 2018 jako primátor města. Jeho srdcovou záležitostí je karvinský fotbal, ale i cykloturistika.

**Text:** redakce

**Foto:** archiv Magistrát města Karviné

### ■ Pane primátore, město a průmysl Karvinska byl dlouhou dobu základem ekonomického potenciálu státu. Jaké jsou víze a priority města dnes?

Karviná byla dlouhou dobu základem ekonomického potenciálu státu a takto by měl stát na Karvinou pohlížet i nyní. Stát by si měl uvědomit, že veškeré nerostné bohatství, které bylo vytěženo na Karvinsku, dlouhou dobu přinášelo důležitý ekonomický přínos celé naší zemi. Nyní je řada na státu, aby vrátil tomuto regionu alespoň zlomek toho, co od tohoto regionu získal. Není to však o tom, že by město Karviná stálo jen s nataženou rukou a čekalo, jak se stát zachová. Aktivně připravujeme nejeden projekt a snažíme se jít novým výzvám naproti. Chceme zlepšit podmínky života místních obyvatel, zajistit dostatek pracovních příležitostí bez ohledu na plánovaný útlum těžby nebo například změnit stav infrastruktury a mnohé další. K tomu máme připraven integrovaný plán – Karviná všemi deseti. Nepřipravujeme se však pouze v rovinách integrovaných plánů, ale také prakticky. Koupili jsme například areál bývalého okresního stavebního podniku (OSP) v centru města, který připravujeme pro budoucí praktické využití a aktivně hledáme investora, který by sem přišel.

Pokud jde o rozvoj infrastruktury města, aktuálně máme rozpracováno několik velkých projektů. V příštím roce budou opraveny tři domy na náměstí v Karviné-Fryštátě, které jsme po složitém vývoji nakonec odkoupili do vlastnictví města. V současné době rovněž probíhá výstavba volnočasového sportovního areálu v centru města nebo připravujeme odbahnění Lodiček, což je rekreační vodní plocha v Zámeckém parku. Jako poslední ze zásadních projektů bych rád zmínil rekonstrukci krytého bazénu, což bude jedna z největších stavebních investic poslední doby. Je toho opravdu dost, co se v Karvině děje, avšak bez pomoci státu půjde transformace na pohornickou éru velmi ztěžka.

### ■ V průmyslových zónách působí mnoho zahraničních firem. Co může novým investorům nabídnout město ve spolupráci se státem a krajem?

Zde bych zmínil jeden zásadní projekt, kterým je Smartpark Karviná. Jedná se o průmyslovou zónu v lokalitě nad Barborou, kterou ve spolupráci s Moravskoslezským krajem a Ministerstvem průmyslu a obchodu připravujeme. Je to ale složité v tom, že pozemky jsou v rukou soukromé společnosti Asentel Land a my jako město nemáme finanční prostředky na to, abychom si

tuto lokalitu koupili, vybudovali infrastrukturu a nabídli nově příchozím investorům. Zde opět budeme potřebovat vstřícnost a spolupráci ze strany státu.

### ■ Karviná je nedocenené místo pro život. Co můžete nabídnout občanům a turistům za zajímavá místa? Karviná má prý i své moře?

Jsem přesvědčen, že Karviná má takovou občanskou vybavenost, jako málokteré město v České republice. Kina, parky, letní koupaliště, krytý bazén, desítky kilometrů cyklostezek, prvoligový fotbal nebo extraligová házená, knihovna, Slezská univerzita, Lázně Darkov a mnoho dalšího. Dokonce máme i své „moře“. Jde o obrovskou vodní plochu, u které jsme letos vybudovali, v rámci první etapy, volnočasové zázemí – písčnou pláž, mola, převlékárny a další vybavenost. Jelikož se tato první etapa setkala s velkým ohlasem, tak v příštím roce budeme pokračovat a zázemí „Karvinského moře“ ještě rozšíříme.

V neposlední řadě rovněž připravujeme nové lokality pro bydlení. Domnívám se, že Karviná je příjemné místo k životu jak pro stávající občany, tak i ty nově příchozí. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

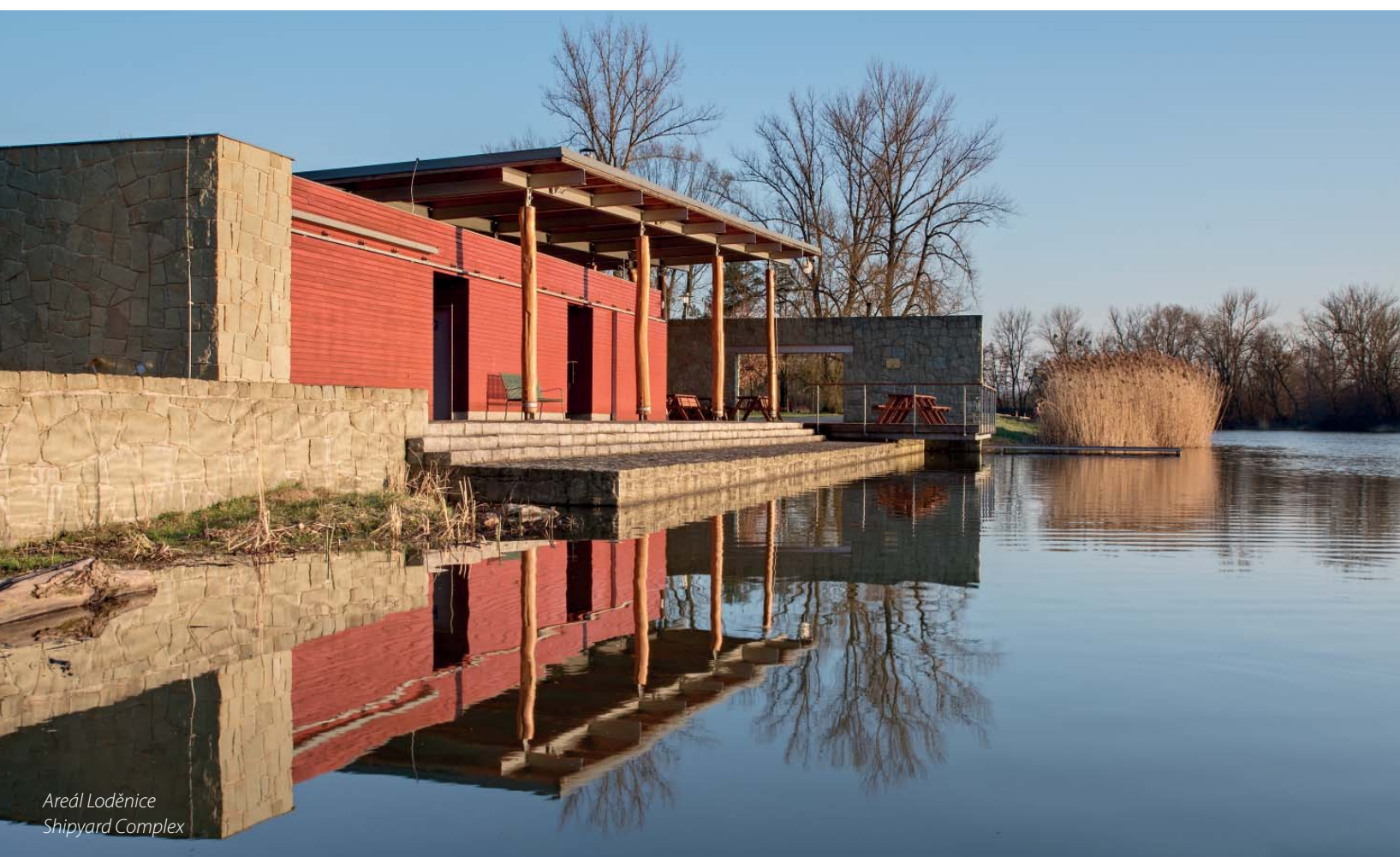


Karvinské moře

# Karviná High Five



Zámek Fryštát  
Fryštát chateau



Areál Loděnice  
Shipyard Complex

Jan Wolf is a native from Karviná, where he lives and works. He studied Economics and held managerial positions in the banking sector. He started to be interested in municipal economic development as a deputy and later, since 2018, as the mayor of the city. His passions includes Karviná football and cycling.

■ **Karviná as a city and its industry used to be a long-term core of the state economic potential. What are the visions and priorities of this city today?**

Karviná used to be a long-term core of the state economic potential and this is how the state should look at it even now. The state should realize that all the mineral wealth mined in Karviná brought, for a long-time, economic benefits to the entire country. Now it is the state's turn to pay back at least a fraction of what it was given by this region. However, it is not about Karviná waiting, with an outstretched hand, for state actions. We are actively working on numerous projects and we try to meet new challenges halfway.

We would like to improve the standard of living for local inhabitants, to ensure enough job opportunities, regardless of the planned decline in mining, to change the state of infrastructure and much more. We have prepared an integrated plan - Karviná High Five.

Our preparation is not only at the level of integrated plans, but it is also practical. For example, we have purchased the premises of the former district construction company (OSP) in the city centre, which we are now preparing for future practical use and we are actively looking for an investor to come here.

As regards the city infrastructure development, we are currently working on several major projects. We will reconstruct three buildings in the Karviná Fryšták square. These houses were acquired after complicated negotiations, and they are now owned by the city of Karviná. Currently a new leisure sports complex in the city centre is under construction and we are planning to remove mud from Lodičky, which is a large leisure water area in the Castle Park. The last major project which I would like to mention is the indoor swimming pool reconstruction, which is going to be the biggest construction investment in the recent times. There are

a lot of things being done, but without state support, the transition to the post-mining era will be extremely difficult.

■ **There are a lot of multinationals based in Karviná industrial zones. What can Karviná city offer to potential investors, in cooperation with the State and Regional Authorities?**

I would like to mention one crucial project here, Smart Park Karviná. It is an industrial site located above Barbora, which we are working on in cooperation with the Moravian and Silesian Region and the Ministry of Industry and Trade. It is complicated due to land ownership by a private company, Arsenal Land, and we, as a city, do not have enough financial means to purchase this area to build infrastructure there and to offer it to incoming investors. Here again, we would need support and cooperation of the state.

■ **Karviná is an underappreciated place to live. What places of interest can it offer to citizens and tourists? Karviná is said to even have its own sea.**

Cinemas, parks, outdoor swimming pools, an indoor swimming pool, tens of kilometres of cycling paths, first-league football and extra-league handball, a library, the Silesian University, the Darkov Spa and much more.

I am convinced that Karviná has better facilities than many other Czech cities. We even have our "sea". It is a huge water area, close to which we have built a leisure centre - a sandy beach, piers, changing rooms and other amenities - this year. It was the first stage. As this first stage was met with a great response, we are planning to continue next year and expand the "Karviná sea" facilities even more.

Finally, we are preparing new areas for housing. I think that Karviná is a pleasant place to live for existing citizens as well as for newcomers. ■

*Thank you for the interview.*

Speciál 2020



Areál Loděnice  
Shipyard Complex



Park Boženy Němcové  
Božena Němcová Park



Knihovna  
Library



Univerzitní park  
University Park

# Potenciál „trojité šroubovice“, jako symbolu švédského úspěchu

Nikki Brandt, obchodní rada Velvyslanectví Švédska a komisař pro obchod a investice Business Sweden v Praze. Nikki, který má české předky a dorozumí se česky, řídí strategické poradenství a praktickou podporu švédským společnostem, které chtějí expandovat v České republice.

Text: redakce | Foto: archiv Business Sweden

■ **Zmínil jste, že v Moravskoslezském kraji existuje okolo 10 významných investic souvisejících se Švédskem. Co podle Vás za těmito investicemi stojí?**

Vezmeme-li v potaz širší perspektivu celkové švédské stopy v Česku, investujeme zde od raných 90. let, a to včetně výrazného nárůstu ve spojitosti se vstupem do EU v roce 2004. Momentálně je zde okolo 180 společností propojených se Švédskem, které celkově zaměstnávají okolo 25 tisíc lidí.

Co se týče tohoto regionu, velmi často jsou hlavními hybateli nejen dostupnost kvalifikovaných pracovníků, stejně tak jako strategická poloha uprostřed Evropy, ale také dostupnost do Polska a na Slovensko. Automobilový průmysl, primárně hnaný továrnou Hyundai v Nošovicích, rovněž zaujal švédskou stranu. Několik investorů zásobuje dodavatelské společnosti v regionu, což také vytváří relevantní pracovní příležitosti. Zároveň je nutné zmínit akvizici CGS Holding (Mitas, Rubena, Savatech) ze strany Trelleborg Wheel Systems jakožto jednu z největších švédských investic v České republice vůbec. Momentálně je v jejich závodech v Otrokovicích, v soudním Zlínském kraji, zaměstnáno několik tisíc lidí.

Celkově si myslím, že Moravskoslezský kraj bude důležitý pro zahraniční investory, dokud bude vzdělávací systém konkurenceschopný a bude klást důraz na inovace a strojírenství. Volba místa firmou TietoEVRY (dříve TietoEnator, která je stále švédsko-finskou spoluprací) a její působivý růst v Ostravě je výborným příkladem dynamičnosti a příležitosti v tomto regionu, a to včetně propojení s významem kvalitního vzdělávacího systému.

Klíčovým hnacím mechanismem investic jsou také transparentní vztahy a vzájemná podpora mezi veřejným a soukromým sektorem. Zatím probíhala vzájemně výhodná spolupráce mezi švédskými firmami a místními úřady skvěle a my doufáme, že tomu tak bude i nadále.

■ **Inovace jsou mnohdy vnímány jako spouštěč ekonomického vývoje. Jak vnímáte možnou spolupráci například mezi českými a švédskými univerzitami v rámci inovací?**

Myslím si, že je zde stále velký potenciál tuto spolupráci dále prohlubovat a rozvíjet, ale aby měla



## Příklady švédských investic v Moravskoslezském kraji

- ASSA Abloy (ASSA ABLOY East Europe), Automotive - CTPark Ostrava-Hrabová
- GREENCARRIER FREIGHT SERVICES CR (GREENCARRIER AB), Logistics - Ostrava-Třebovice
- Mölnlycke Health Care Klinipro (Mölnlycke Health Care AB, MHC Sweden AB), - PZ Karviná - Nové Pole, Dukla Industrial Park Havířov
- SANDVIK (Sandvik AB), Mining - Průmyslová zóna František Horní Suchá
- Scania Czech Republic (Scania CV AB), Automotive - PZ Paskov
- Segezha Packaging (Segezha Packaging AB), Paper packaging - Úvalno
- Skanska CZ (Skanska AB), Construction - Ostrava
- Stora Enso SDCC (Stora Enso Wood Products Ždírec), ICT - Ostrava
- TONAK (PCTC Invest AB), Clothing - Nový Jičín

Zdroj: <https://www.msk.cz>

nějaký skutečný dopad, je potřeba ji ještě propojit jak se soukromým, tak s veřejným sektorem. Rád bych zdůraznil význam dobře fungujícího modelu trojité šroubovice, tedy symbiózy státních úřadů / vlády, průmyslu a akademické sféry. Ve Švédsku silně podporujeme a podněcujeme tento typ

spolupráce již mnoho let. Myslím si, že to je zásadní důvod úspěchu proslulých švédských inovativních společností ve světě. Švédsko a Česká republika mají dlouhou a silnou tradici společného obchodu, která vyrůstá zejména z podobného průmyslového pozadí založeného na inovativním inženýrství. Pokud chceme držet krok se stále rostoucími radikálními inovacemi, které se dotýkají všech řetězců napříč kontinenty, musí ty „menší“ státy jako ty naše více spolupracovat a nacházet synergie, aby si zachovaly konkurenceschopnost a relevanci. ■

Děkujeme za rozhovor.

## The Potential of the Triple Helix Model of Innovation as a Symbol of Swedish Success

Nikki Brandt, the Swedish Trade Commissioner to the Czech Republic and a Commissioner of the Trade and Invest Council, Business Sweden in Prague, has Czech ancestry and understands Czech. He controls strategic advisory services and practical support for Swedish businesses which would like to expand in the Czech Republic.

■ **You mention that there are around 10 significant Swedish related investments in the Moravian and Silesian Region. What are the main drivers and enablers for these according to you?**

Looking from a broader perspective of the overall Swedish footprint in the Czech Republic, we have been investing since the early 90s, including a distinct increase seen in connection with the EU entry in 2004. Currently there are around 180 Swedish related subsidiaries established, employing an estimate of 25,000 people in total.

When it comes to this specific region, the main drivers are most often related to the availability of qualified workforce as well as the strategic location in the middle of Europe in general but also the proximity to Poland and Slovakia more specifically. The automotive industry, mainly driven by Hyundai's plant in Nošovice has also created interest from a Swedish perspective. There are several Swedish players supplying the T1 and T2 companies in the region which is also creating relevant job opportunities. It is also worth mentioning Trelleborg Wheel Systems' acquisition of CGS Holding, (Mitas, Rubena, Savatech) one of the largest Swedish investments ever in the Czech Republic, is now employing several thousand people in one of its factories in Otrokovice, which is located in the neighbouring Zlín region.

Overall, I think the Moravian and Silesian Region will be relevant from a foreign investment perspective as long as the educational system stays competitive with a strong focus on innovation and engineering. TietoEVRY's (formerly

TietoEnator and still being a Finnish-Swedish cooperation) choice of location and impressive growth path in Ostrava is an excellent example of the dynamics and opportunities of the region; including the connection to the importance of a good quality educational system.

Transparent and supportive public/private relations is also a key driver for investment appetite. So far, the mutually beneficial cooperation between Swedish companies and local authorities has been excellent, and we hope this will remain so.

■ **Innovation is often seen as a trigger of economic development. How do you see possible cooperation for example of Czech and Swedish universities in terms of innovation?**

I think there is a lot of potential to deepen and to develop this cooperation, but it needs to be extended and embedded to

both the private and public sphere to have any real impact. What I would like to stress is the importance of a well-functioning triple helix model. This being the sought-after symbiosis of the state / government, the industry and academia. In Sweden we have strongly encouraged and stimulated this cooperation for many years, and I think this is the underlying reason for the success around the world of many famous Swedish "innovative" companies. Sweden and the Czech Republic have a long and strong tradition of doing business together mainly stimulated from a similar industrial backbone rooted in innovative engineering. But to keep up with the ever-increasing disruptive value and supply chains globally, "smaller" countries like ours must cooperate and co-create to an even larger extent in order to stay competitive and relevant. ■

Thank you for the interview.

## Examples of Swedish investments in the Moravian and Silesian Region

- ASSA Abloy (ASSA ABLOY East Europe), Automotive - CTPark Ostrava-Hrabová
- GREENCARRIER FREIGHT SERVICES CR (GREENCARRIER AB), Logistics - Ostrava-Třebovice
- Mölnlycke Health Care Klinipro (Mölnlycke Health Care AB, MHC Sweden AB), - PZ Karviná - Nové Pole, Dukla Industrial Park Havířov
- SANDVIK (Sandvik AB), Mining - Průmyslová zóna František Horní Suchá
- Scania Czech Republic (Scania CV AB), Automotive - PZ Paskov
- Segezha Packaging (Segezha Packaging AB), Paper packaging - Úvalno
- Skanska CZ (Skanska AB), Construction - Ostrava
- Stora Enso SDCC (Stora Enso Wood Products Ždírec), ICT - Ostrava
- TONAK (PCTC Invest AB), Clothing - Nový Jičín

Zdroj: <https://www.msk.cz>

# Náš cíl je čistá průmyslová výroba a moderní technologie

John Adam, Brit s globálními manažerskými zkušenostmi, které uplatňuje při řízení závodů přední světové společnosti v oblasti lékařských řešení v Karviné a Havířově. Posláním jím řízených firem je zvýšení výkonu ve zdravotnictví, od nemocnic po domácnosti, což dnes nabývá na aktuálnosti.

Text: redakce

Foto: archiv Mölnlycke



## ■ V Moravskoslezském kraji působí společnost Mölnlycke již osmnáctým rokem. Jak byste to období popsal?

Bez nadsázky mohu říci, že to byl příběh úspěchu nejen pro firmu a stovky skvělých lidí, se kterými spolupracujeme, ale pro celý region. Když jsme v roce 2002 vybudovali náš první závod v Karviné, bylo už jasné, že v kraji bude poměrně rychle docházet k útlumu těžby a na ni navázaného průmyslu. Už tehdy se oblast potýkala s rostoucí nezaměstnaností, přitom potenciál je tu obrovský.

Jen za poslední čtyři roky jsme tu investovali na dvě miliardy korun a za další více než miliardu jsme odebrali zboží od místních dodavatelů. Přímo či nepřímo jsme vytvořili přes dva tisíce pracovních míst. Už šedesát milionů špičkových chirurgických setů jsme z Moravskoslezského kraje vyslali na operační sály doslova v celém světě, od Londýna nebo Stockholmu po australské Sydney.

## ■ Jak se u vás projevila pandemie COVID?

Je to asi nejsložitější období, které jsme zatím zažili, ale jako všichni se i my musíme přizpůsobit a vyjít z krize s co nejmenšími škodami. Jsem hrdý na to, že se nám podařilo udržet pracovní místa, a také na to, jak dobře naši zaměstnanci přijali všechna nová bezpečnostní opatření. Je pravda, že bez nich a jejich svědomitého přístupu bychom to nedokázali.

## ■ Každá krize jednou skončí. Jaké máte plány do budoucna?

Jakmile budeme moci uvolnit bezpečnostní opatření zavedená kvůli epidemii, máme velké plány. Přemýšlíme o dalším rozvoji obou závodů, v Havířově i v Karviné, protože poptávka po špičkovém zdravotnickém materiálu našetřít stále roste. Než ale přistoupíme k investicím, potřebujeme s městem Havířov najít shodu ohledně rozvoje oblasti bývalého dolu Dukla, to je pro naši budoucnost v kraji klíčové. Naše závody jsou příkladem nového typu ryze čisté průmyslové výroby, která staví na moderních technologiích. Vnímáme, že to je i směr, kudy se tento region chce do budoucna vydat. Věřím, že se po této cestě můžeme vydat společně. ■

Děkujeme za rozhovor.



John Adam

# Our Goals are Clean Industrial Production and Modern Technologies

John Adam is a Brit with global managerial experience, which he implements when managing two divisions of a world leading multinational company operating in the field of medical solutions, based in Karviná and Havířov. Their mission is to increase the efficiency in medical care, from hospitals to households, which is becoming a current issue these days.

## ■ Mölnlycke has been operating in the Moravian-Silesian Region for 18 years. How would you describe that period?

It is no exaggeration to say that it was a success story, not only for the company itself and the hundreds of great people we work with, but for the entire region. When we built our first plant in Karviná in 2002, it was already clear that there would be a downturn in mining and related industries in the region. Even then, the area was struggling with rising unemployment, yet the potential here is enormous.

In the last four years alone, we have invested two billion crowns here, and for over a billion more, we have purchased goods from local suppliers. Directly and indirectly, we have created over two thousand jobs. We have already sent sixty million top surgical sets from the Moravian-Silesian Region to operating rooms literally all over the world, from London and Stockholm to Sydney, Australia.

## ■ How did the COVID pandemic affect you?

It is probably the most difficult period we have ever experienced, but like everyone else, we must adapt

and emerge from the crisis with as little damage as possible. I am proud that we have managed to keep our jobs, and how well our employees have taken all the new security measures. True, we wouldn't have been able to do it without them and their responsible approach.

## ■ Every crisis comes to an end. What are your plans for future?

As soon as we can ease the security measures put in place due to the epidemic, we have big plans. We are thinking about further development of both plants, in Havířov and in Karviná. Fortunately, the demand for high-end medical supplies is still growing. But before we start investing, we need to find an agreement with the city of Havířov on the development of the area of the former Dukla mine. This is crucial for our future in the region. Our plants are an example of a new type of clean industrial production that builds on modern technologies. We feel that this is also the direction this region wants to take for the future. I believe we can go down this road together. ■

Thank you for the interview.





Brzy to bude rok, kdy švédská skupina Heimstaden vstoupila na český realitní trh akvizicí společnosti Residomo. Tato transakce učinila z Heimstaden čtvrtého největšího poskytovatele nájemního bydlení v Evropě.

It will soon have been a year since the Swedish Heimstaden Group entered the Czech real estate market with the acquisition of Residomo. This transaction made Heimstaden the fourth largest rental housing provider in Europe.

Text a foto: Heimstaden Czech s.r.o.

Jan Rafaj

# Generální ředitel Heimstaden Czech Jan Rafaj: Klienti jsou vždy v centru zájmu

## ■ Je skandinávský přístup ke klientům jiný, museli jste ve vedení společnosti něco zásadně přehodnotit?

Základní vizí skupiny Heimstaden je nabízet stabilní dostupné nájemní bydlení s konceptem tzv. Přátelských domovů. Svým zákazníkům nechceme poskytovat pouze čtyři stěny v jednotlivých pokojích, ale domov, ve kterém se jim bude dobře bydlet a trávit důležité životní chvíle. Důraz klademe na ekologickou udržitelnost a kvalitu života klientů, vstřícnost a respekt k jejich potřebám. V Heimstaden jsme získali dlouhodobého, silného a důvěryhodného partnera, který je zárukou, že i do budoucna budeme pokračovat ve zkvalitňování péče o své domy a byty i služby, které klientům poskytujeme.

## ■ Pandemie koronaviru negativně ovlivňuje světovou ekonomiku, může to mít dopad i na skupinu Heimstaden?

Koronavirus samozřejmě ovlivňuje i chod naší společnosti, ale udělali jsme vše pro to, aby se přijatá opatření dotkla klientů jen minimálně. Jedním z pilířů Přátelského domova je zodpovědnost a péče o zákazníky i zaměstnance. Jejich zdraví a bezpečnost jsou

ve společnosti Heimstaden vždy na prvním místě. Vysoký standard kvality poskytovaných služeb však zachováváme i v těchto podmínkách. Funguje možnost bezpečného bezkontaktního pronájmu bytu i uzavření smlouvy, máme novou mobilní aplikaci a zákaznický portál Můj domov, posílili jsme bezplatnou klientskou linku atd.

## ■ Jakou máte zpětnou vazbu od klientů, jak zjistíte, že jsou spokojeni?

Zákazníci jsou vždy v centru našeho zájmu, na jejich názorech a podnětech nám velmi záleží. Chceme, aby trvale rostla kvalita našich nemovitostí i místa, kde se nacházejí, snahou nás všech je pokračovat v dalším růstu, mít spokojené klienty. Začínáme s pravidelnými průzkumy spokojenosti, latka je nastavena vysoko, protože výsledky se budou porovnávat s ostatními ve skupině Heimstaden. Jsme si vědomi, že hrajeme v životech lidí ze zdejšího regionu důležitou roli, že si to uvědomuje i náš vlastník a v našich aktivitách nám vychází všemožně vstříc. ■

Děkujeme za rozhovor.

**Heimstaden**  
*přátelský domov*

# Heimstaden Czech Chief Executive Officer Jan Rafaj: Our Customers Have Always Been Our Focus

## ■ Is the Scandinavian approach to clients different? Did you have to change anything in the company's management?

The basic vision of the Heimstaden Group is to offer stable and accessible rental housing with the concept of so-called Friendly Homes. We do not aim to provide our clients only with four walls in individual rooms but with a home where they might enjoy living and where they will spend important moments in their lives. We focus on environmental sustainability, on our clients' standard of living, on being helpful and on respecting our clients' needs. Heimstaden represents a long-term, firm and trustworthy partner who guarantees also future improvements in the maintenance of our houses and flats and in the services provided to our clients.

## ■ The Pandemic has a negative effect on the global economy. Can it have a negative effect on the Heimstaden Group?

Of course, Coronavirus affects the operation of the company, but we have tried to do our best to minimize the effects of the measures on our clients. One of the Friendly Homes pillars is responsibility and looking after our customers and employees. Their health and

safety have always been priorities in the Heimstaden company. However, we keep the high-quality standards of provided services even under the current circumstances. There exists a safe contactless option of renting flats and signing contracts, we have a new mobile application and a customer portal – My Home – we reinforced the customer service line, which is free of charge, etc.

## ■ What feedback do you receive from clients and how do you find out if they are satisfied?

Our customers have always been our focus. Their opinions and initiatives are important for us. We aim at increasing quality of our real estates and of the areas where they are located. We all do our best to grow and to have satisfied clients. We have started regular Satisfaction Surveys; and the standards are set high, as the results will be compared with others in the Heimstaden Group. We realize that we play an important role in the lives of people living in this region and our owner is aware of the fact as well and is helpful to our activities in many ways. ■

Thank you for the interview.



# Jsem přesvědčen, že v ekonomické úvaze se podpora kultury dlouhodobě vyplácí

Lubomír Zaorálek, vystudovaný filozof, působil jako televizní dramaturg a vysokoškolský pedagog. V politice zastával pozice předsedy Poslanecké sněmovny, ministra zahraničních věcí a v současné době věnuje své úsilí kultuře v pozici ministra. Mezi jeho záliby patří literatura a jazyky.

**Text:** redakce | **Foto:** archiv MK ČR

■ **Vážený pane ministře, kultura dnes prochází, tak jako ostatně celá společnost, nelehkým obdobím, které vyžaduje krizový management a definování priorit. Jaké jsou Vaše priority a jak jich chcete dosáhnout?**

Prioritou je přirozeně přežití samotných umělců, kteří vytvářejí to, čemu říkáme živé umění. O Shakespeara nepříjeme už nikdy, v knihovnách a divadlech s námi bude jeho Hamlet už napořád, ale nepodpoříme-li v těchto těžkých časech živé umění, může se stát, že přijdeme o někoho, z koho by Shakespeare mohl třeba jednou vyrůst. Zrovna tak se chci zasadit za navýšení financí v rámci dotačního programu COVID – kultura, pomocí něhož rozdělujeme peníze nejen subjektům podnikajícím v kultuře, ale i jednotlivcům, tedy OSVČ. V průběhu října bude proto vyhlášena druhá výzva tohoto programu, kde budeme rozdělovat zhruba 750 milionů korun a mám příslib od premiéra, že když peníze dojdou, dostaneme do tohoto programu další. Dále nám ještě dobíhají standardní dotace převážně pro neziskové kulturní organizace a v jejich rámci chceme podpořit pro příští rok co nejvíce projektů.

■ **Kultura není jenom národní, ale má i regionální aspekty. Jakou roli ministerstva kultury vidíte v této dimenzi a jak se vám daří podporovat regionální kulturu?**

To souvisí s první otázkou. Přirozeně i v tomto případě je nejdůležitější přežití regionální kultury. Cesta k jejímu přežití se, obecně řečeno, neliší od toho, co jsem načrtl výše.

Současně chci prosadit navýšení dotací například pro regionální divadla a orchestry. Podotýkám, že jsme jim pomohli už v průběhu té jarní fáze epidemie. I příští rok pošleme peníze do krajů, aby i v době dalších

fází pandemie, kterými teď procházíme, nepřišly o divadelní soubor či místní orchestr. Musí se ale přičinit i kraje a města, nesmějí své kulturní instituce považovat za něco, co je možné obětovat. To by byla katastrofa. Jsem navíc přesvědčen, že i v čistě ekonomické úvaze se podpora kultury dlouhodobě vyplácí. Naše hrady a zámky jsou například velkým lákadlem pro tuzemské i zahraniční turisty. Navýšení peněz na výstavbu a opravy místních kulturních center, knihoven či muzeí má také pozitivní efekt na místní ekonomiku, což je také třeba brát v současné situaci v potaz.

■ **Byznys a kultura se navzájem ovlivňují. Kultura potřebuje být součástí společenské odpovědnosti firem a řízení firem naopak vyžaduje i kulturní rozhled manažera. Vidíte to obdobně?**

Především bych rád zdůraznil, že není možné brát kulturu pouze jako volnočasovou zábavu, jak ji někde označil ministr zdravotnictví. Kultura zaměstnává statisíce lidí, je významným tahounem české ekonomiky a samozřejmě jsou na příjmu z ní závislí lidé v ní pracující.

Jinak kromě toho, co jsem zmínil výše, když jsem mluvil o výstavbách a opravách a o jejich pozitivním efektu na firmy, je mým cílem zajistit, aby v rozpočtech na nové veřejné stavby byly vyhrazeny peníze na umělecké dílo ve veřejném prostoru. Tím by byly podpořeny regionální projekty i místní firmy. Mluvím o tom jako o „jednom procentu na umění“. Veřejný prostor by neměl být jen prostorem čistě užitkovým, má sloužit k setkávání a trávení volného času, proto je třeba o něj pečovat a investovat do něj. Jsme lidé různých potřeb a potřeba žít v kulturním veřejném prostoru je jednou z nich. Podíváte-li se do ciziny, řada států a měst by nám v tomto smyslu mohla být vzorem. ■

*Děkujeme za rozhovor.*





# I Am Convinced That, in Economic Terms, Supporting Culture Pays off In the Long Run

Lubomír Zaorálek, a graduated philosopher, worked as a TV dramaturge and university teacher. In politics he has held the position of the President of the Chamber of Deputies, the Minister of Foreign Affairs and currently he invests his efforts in the field of culture as the Minister of Culture. His hobbies include literature and languages.

■ **Culture is now going through a difficult period, like society, and what is required is crisis management and setting priorities. What are your priorities and how would you like to achieve them?**

The priority is, of course, the survival of artists themselves, of those who create what we call live art. We will never lose Shakespeare and his Hamlet will stay with us in libraries and theatres forever. But if we do not support live art in these hard times, we may lose someone who might become Shakespeare one day. Similarly, I want to advocate increasing funding under the Covid -Culture subsidy programme, through which we allocate money not only to entities active in the culture business but also to individuals, i.e. the self-employed. Therefore, the second incentive of the programme will be launched in October. We will distribute approximately 750 million crowns and the Prime Minister has promised that when we run out of money, the programme will be provided further finance. In addition, there are standard subsidies in progress, mainly to non-profit culture organisations and we would like to fund as many projects as possible from this resource.

■ **Culture is not only a national issue, but it also has regional aspects. What, in your view, is the role of the Ministry of Culture in this dimension and how successful are you in supporting regional culture?**

This is related to the first question. Naturally, even in this case, the most important thing is the survival of regional culture. The path towards its survival is not different from what I have already outlined. At the same time, I would like to push an increase in the subsidies for regional theatres and orchestras. I note that we helped them in spring during the first epidemic phase. We will send money to individual regions next year as well, so that they will not lose their local theatre

ensembles or local orchestras in the further pandemic phases, which we are facing now. However, regional authorities and municipalities must contribute as well, and they must not approach their cultural institutions as something which might be sacrificed. That would be a disaster. In addition, I am convinced that, even in a purely economic sense, supporting culture pays off in the long run. Our castles and chateaux are, for example, big attractions for domestic and foreign tourists. Increased funding of construction and repair work in local cultural centres, libraries and museums has also positive effects on the local economy, which must currently also be taken into consideration.

■ **Business and culture interact. Culture needs to be part of corporate social responsibility and on the other hand, company management requires culturally literate managers. Do you see it in a similar way?**

Primarily, I would like to emphasize that it is not possible to take culture only as a leisure activity, as the Minister of Health described it recently. Culture employs hundreds of thousands of people, it is an important power in the Czech economy and, of course, people employed in this field depend on it.

Besides what I mentioned when I was talking about construction work and repairs and their positive effects on businesses, my aim is to ensure that budgets for new public buildings will set aside money for works of art in the public space. This would support regional projects and local firms. I speak of it as "one percent for art." Public space should not only be a purpose-built space. It should serve as a space to meet and to spend free time. That is why it is necessary to take care of it and to invest in it. People have different needs and the need to live in a cultural public space is one of them. If you look abroad, many states and cities could be a model for us in this sense. ■

*Thank you for the interview.*

# Archeologie je především věda o člověku



Jiří Juchelka, vedoucí oddělení archeologie a kurátor archeologické podsbírky muzea. Archeologie je mu nejen prací, ale i zálibou. Věnuje se terénnímu a archivnímu výzkumu na území českého Slezska. Svě poznatky předává vysokoškolským studentům a je autorem mnoha odborných publikací i v Polsku. Jeho vědecké zaměření je právě a středověk Slezska, doba bronzová a železná ve střední Evropě.



Jeho vědecké zaměření je právě a středověk Slezska, doba bronzová a železná ve střední Evropě.

**Text:** redakce

**Foto:** archiv Slezské zemské muzeum



■ **Pane doktore, Slezsko je zajímavé nejen svou historií, kulturními památkami, ale skrývá mnohá, dosud neobjevená, tajemství i pod zemí. Souhlasíte?**

Nelze nesouhlasit. Slezsko je jedním z úžasných míst naší země, kde minulost a současnost je propojena daleko více než v jiných koutech České republiky. Tady se vše setkává jak v čase, tak prostoru, na jednom místě i v jednom okamžiku. Minulost je propojena se současností.

Vezměte si jen objev černého uhlí na stanici lovců mamutů v období mladého paleolitu před více než 30 000 lety a uhlí se zde těží dodnes. A lze najít další příklady. Doklady lovu ryb v řece Opavě, a to v podobě tzv. zátěží rybářských sítí v mladší a pozdní době kamenné, a tradice zde přetrvává v rybníkářství v okolí Dolního Benešova. Stejně jako prospekce rud v Jeseníkách, kde se současná těžba dotýká tradic té pravěké, ale i středověké, v okolí Zlatých Hor či Horního Benešova. Příklady by se našlo mnohem víc.

Slezsko je územím na hranici, takže se jedná o prostředí konfliktů různých sfér, a ty se projevují v každém okamžiku minulosti. Ať již šlo o střet pravěkých kultur či konflikt armád na konci 2. světové války. Slezsko je pro archeologa výzva a ne každý je schopen pochopit hloubku území a závažnost informací obsažených v archeologických pramenech. Musí se s tím územím sžít, musí jej pochopit a nechat se jím prostoupit. Teprve potom ho může začít bádát.

■ **Archeologie znamená objevování něčeho tajemného, poznání historie. Jaký objev vás v poslední době překvapil?**

Naše práce přináší překvapení téměř každý den, a to i v místech, kde bychom to nečekali. Sebemenší výzkum je výzva. Vstupujeme do něčeho neznámého a neobjeveného. Nikdy nemůžeme předem tušit, co nás čeká. Některé objevy se projeví až při zpracování v laboratoři, některé jsou patrné již při výzkumu přímo v terénu. Výzkum v Nových Heřminovech, v místech, kde bude vznikat nová vodní nádrž, doložil osídlení již v pozdním středověku, což bylo překvapením. Naše zjištění tak doplňuje a zpřesňuje doposud předpokládaný model sídelních aktivit mimo tradičně agrárně využívaná území. Díky tomu se mění obraz poznání minulosti. A to vše na příkladu výzkumu pro někoho možná nevýznamného mikroregionu. Ovšem i sebemenší zjištění může dopomoci ke komplexnímu obrazu společnosti na prahu novověku.

Archeologie je totiž především věda o člověku, nikoliv jen věda o artefaktech. Každý nález nám odhaluje stránku jeho myšlení, jeho kognitivních projevů. Ať již jde o paleolitický úštěp či náboj z 2. světové války. Vše dokládá lidství, ať již pozitivně, či negativně. Myslím si, že archeologie není statickou vědou, ale oborem dynamickým, který v budoucnu bude hrát daleko významnější roli při řešení globálních otázek lidské existence.

■ **Při zakládání nových staveb vás mnohdy jistě překvapí něco nového. Jak se dá dnes skloubit snaha investora o rychlost výstavby s objevem archeologického naleziště?**

Pro každého archeologa je na prvním místě vždy zájem památky. Na druhé straně, žijeme ve 21. století a i archeologie se vyvíjí, modernizuje a zdokonaluje ve všech směrech. Dnes se již výzkum neobejde bez aplikovaných metod, které vše urychlují. Použití georadaru, fotogrammetrie, dronu a aktuálních zaměřovacích metod včetně grafických programů v rámci digitalizace jsou nedílnou součástí každodenní práce archeologa. Zjednodušeně řečeno, jedná se o kombinaci práce „počítače a lopaty“. Oddělení či pracoviště, které nedisponuje odpovídající technikou či personálním obsazením, nemůže provést výzkum efektivně a ve standardu, který moderní archeologická věda očekává. Provádějí se rozličné přírodovědné analýzy, např. zooarcheologické, petrografické, archeobotanické či antropologické. Provádějí se analýzy kovů, skel a dalších materiálů, které během výzkumu získáme. Samozřejmostí pořád zůstává tradiční archeologická metoda výkopu, ovšem i ta se dá provádět v intencích 21. století, tj. rychle, efektivně a přesně. Vše to je o lidech a jejich myšlení a naše Oddělení archeologie ve Slezském zemském muzeu takto pracovat umí. ■

Děkujeme za rozhovor.

# Archaeology Is Primarily a Science about Human Beings

Jiri Juchelka is the Head of the Archaeology Department and the curator of the archaeological subcollection of the museum. Archaeology is not only work for him; it also is his hobby. He is engaged in both field and archival research all around Czech Silesia. He shares his knowledge with university students, and he is the author of numerous academic publications in Poland too. He focuses on the Prehistoric and Middle Ages in Silesia, and the Bronze and Iron Ages in Central Europe.

■ **Silesia is interesting not only for its history and cultural sights, but it hides a lot of unrevealed mysteries underground. Do you agree?**

It is not possible to disagree. Silesia is one of the most amazing places in our country, where the past and the present are connected far more than anywhere else in the Czech Republic. Here, everything meets in time and place, at one place and one time. The past relates to the present.

For example, black coal was discovered at the mammoth hunter's station in the Young Palaeolithic Period more than 30,000

years ago and coal has been mined there up to now. And we can find a lot of other examples. There are traces of fishing in the Opava river in the form of so-called loads of fishing nets in the Young and Late Stone Ages and the tradition has survived in pond fishing in the area surrounding Dolní Benešov. It could be compared to ore prospecting in the Jeseníky Mountains, where the current mining activities are linked with the Prehistoric and Medieval traditions in the vicinity of Zlaté Hory and Horní Benešov. And there are many more examples.

Silesia is a territory located on the border, which means that it is an environment of conflicting spheres, and these have manifested themselves at every moment of the past. Whether it was a clash of prehistoric cultures or a battle of two armies at the end of the Second World War, Silesia represents a challenge for archaeologists and not everyone is able to understand the depths of the territory and the importance of information contained in archaeological resources. They must live with the area, they must understand it and let it permeate. Only then is it the right moment to start research.



*Přípravné práce pro dokumentaci u první brány hradu Kaltenštejn (okr. Jeseník). Preparatory works for documentation at the first gate of Kaltenštejn Castle (Jeseník District).*



*Práce s georadarem. Průzkum hradu Kaltenštejn. Preparatory works for the documentation of drone photogrammetry.*

■ **Archaeology means Discovery of something mysterious, getting to know history. Which Discovery has surprised you recently?**

Our work brings surprises on a daily basis, and it happens at places where we do not expect it. Even minor research is a challenge. We enter unknown and unrevealed areas. You can never tell what is to come. Some discoveries manifest themselves later during laboratory processing and some are apparent during field research. In Nové Heřmínovy, at the place of an intended new dam, research revealed a Late Middle Age settlement, which was surprising. Our findings thus complement the current assumed model of settlement activities outside traditionally agricultural areas, and they make them more precise. As a result, the picture of history changes. And this is an example of research in, for some, an insignificant micro- region. However, even a minor fact can enrich the complex picture of society on the threshold of Modern Age. Archaeology is primarily a science about

human beings, not a science regarding only artefacts. Every discovery reveals a part of the human mind and its cognitive manifestation. Whether it is a Palaeolithic retreat or a Second World War bullet.

Everything proves humanity, either in a negative or a positive way. I think that archeology is not a static science but a dynamic field, which will play a much more important role when solving global issues of human existence in the future.

■ **When building the foundation of new structures, one is often surprised by new discoveries. Nowadays, how can the investors' effort to speed up construction be reconciled with a discovery of an archaeological site?**

Each archaeologist's priority is the benefits of the monument. On the other hand, we live in the 21st century and even archaeology is evolving, being modernized and upgraded in all directions. Contemporary research cannot be done without applied methodology which speeds things up. The use of georadars,

photogrammetry, drones, and current measuring techniques, including graphic digital programmes, is an integral part of the everyday work of archaeologists. Put simply, it is a combination of 'computer and shovel' work. Departments or workplaces cannot do research efficiently, and they cannot keep the standards expected in modern archaeological science, without relevant technology and staff. There are various analyses carried out in the field of Natural Science, for example zooarchaeological, petrographic, archaeobotanical or anthropological. Analyses of metals, glass and other materials found during the research are carried out. The traditional archaeological method of excavation is taken for granted, but even this could be done according to the 21 century standards- this means quickly, efficiently and precisely. Everything is about people and their mind and our Archaeology Department in the Silesian Museum can work like this. ■

*Thank you for the interview.*

# Objevování historie skrze skutečné prožitky



Ing. Jindřich Ondruš, absolvent technické univerzity, pracovně působil ve veřejné správě a regionálním rozvoji Zlínského kraje. Valašsko je mu nejen místem života, ale i posláním z pohledu zachování lidových tradic, které se snaží udržovat z pozice ředitele muzea. Zasloužil se o rekonstrukci a znovuotevření ikonického Libušína na Pustevnách.



Národní  
muzeum  
v přírodě

**Text:** redakce | **Foto:** archiv NMVP

■ **Vážený pane generální řediteli, ochraňovat historii lidového stavitelství a venkova je v digitální době záslužná činnost. Co spojuje všechna čtyři muzea a jakou inspiraci přinášíte návštěvníkům?**

Muzea v přírodě nabízejí jiné možnosti než klasická kamenná muzea. Také proto se snažíme, aby u nás návštěvníci objevovali historii svých předků ne skrze digitální, ale skutečné prožitky – nejen to, co vidí, ale také skrze vůně, chutě, na dotek. Jedním z našich cílů je, aby si lidé nepředstavovali minulost jako romantickou pohádku, ale aby pochopili, že lidský život byl, je a bude postaven na stejných pilířích, jen je každá generace prožívá a naplňuje jiným způsobem. Doufáme, že prohlídka muzea a zkušenosti našich předků návštěvníky dokáží inspirovat i v současném životě, ať už v oblasti rodinných vztahů, vztahu k půdě jako živitelce či efektivního využití přírodních zdrojů.

■ **Heroickým činem se stala obnova ikonického Libušína na Pustevnách. V čem tkví její unikátnost a jak probíhala vědecká rekonstrukce národní kulturní památky?**

Realizace obnovy v tak vysoké kvalitě nemá obdoby, jednalo se o největší vědeckou rekonstrukci v této době u nás. Maximální důraz byl kladen na tradiční ruční zpracování s přihlédnutím ke

každému detailu. Navrátili jsme do objektu původní Jurkovičovy návrhy, ale také originální prvky dříve demontované a uložené v depozitáři. Prováděli jsme odborný dohled nad dodržováním tradičních stavebních postupů, zpracovali jsme unikátní výzkum barev a návrh barevného řešení.

■ **Kultura žije a musí přinášet lidem pozitivní pocity. Kam směřuje muzejnictví a co nového připravuje Vaše instituce?**

Muzea už dnes nejsou institucemi, kam návštěvníci chodí pouze „konzumovat“ historii a umění. Čím dál víc se dbá na to, aby se návštěvník stal jejich součástí a spoluvůrcem. Všechny naše organizační složky nyní pracují na tvorbě nových koncepcí prezentace sbírek a jejich interpretace. Spolupracujeme přitom s veřejností prostřednictvím kvantitativních i kvalitativních výzkumů, žádáme návštěvníky, aby nám dali zpětnou vazbu na to, co děláme. Během následujících pěti let plánujeme aktualizovat a rozšířit expozice ve všech našich muzeích. Hledáme přitom nová témata, relevantní pro současné návštěvníky, transferujeme nové objekty lidového stavitelství. Největším plánovaným projektem je výstavba nového areálu s názvem Kolibiska ve Valašském muzeu v přírodě. ■

*Děkujeme za rozhovor.*



# Discovering History through Real Experiences

Ing. Jindřich Ondruš, a Technical University graduate, worked in public administration and the regional development of the Zlín Region. Wallachia is not only a place where he lives. It is also a mission in terms of preserving folk traditions which he tries to keep from the position of museum director. He was responsible for the reconstruction and reopening of the iconic Libušín in Pustevny.

■ **Preserving folk architecture and the countryside is a meritorious activity in the digital age. What unites all four museums you run and what inspiration do they give their visitors?**

Open air museums offer more than traditional stone museums do. That is why we try to enable the visitors to discover their ancestors' history not through digital but through real experiences, not only through what they can see, but also through smells, tastes, and touch. One of our goals is to help people see history not as a romantic fairy tale and help them understand that human life was, is and will be built on the same pillars. What is different is only the way different generations

live and fulfil their lives. We hope that a tour of the museum and our ancestors' experience will inspire the visitors in their everyday lives, whether in family relationships, their bonds to the land which feeds them, or the use of natural resources.

■ **The restoration of the iconic Libušín in Pustevny has become a heroic act. What makes it unique and how was the scientific reconstruction of this national cultural monument done.**

Renewal of such high quality is unparalleled, and this was the largest scientific reconstruction in the Czech Republic of this time. Maximum focus was put on traditional manual processing considering every detail. We returned the building to its former Jurkovič's design but also the original elements which had been previously dismantled and stored in depository. Keeping the traditional construction procedures was monitored by experts. We did unique colour research and designed colour solutions.

■ **Culture is alive and it must bring positive emotions to people. What are the trends in museums and what novelties is your institution preparing?**

Museums are no longer places which people visit only to consume history and art. More and more attention is paid to involving visitors and making them co-creators. All our organizational sectors are now working on new concepts of exhibits presentation and interpretation. We cooperate with the general public through quantitative and qualitative research and we ask visitors for feedback on our work. We plan to update and extend the exhibitions in all our museums within 5 years. We are looking for new topics, relevant to current visitors, and we are transferring new objects representing folk architecture. The major planned project is the construction of new complex called Kolibiska in the Wallachian Open Air Museum. ■

*Thank you for the interview.*





Vladimír Milata

ATELIER 38 s.r.o. je architektonicko-projekční firmou, která se transformovala v roce 2000 z volného sdružení Atelier 38. Charakteristikou je pro ni práce v týmu, realizace zakázek v klasických i alternativních technologiích, aktuální informovanost, neustálé vzdělávání a rozvíjení moderních trendů v oboru včetně respektování ekologických aspektů. Atelier je nositelem mnoha ocenění, která ho posouvají myšlenkově kupředu. Za celý tým jsme vedli rozhovor s vizionáři Vladimírem Milatou a Tomášem Bindrem.

**Text:** redakce

**Foto:** Atelier38, BoysPlayNice a Roman Polášek

Tomáš Bindr

# Kvalita veřejného prostoru je etalonem míry kvality veřejného života

■ **Vážení pánové, architektura není jen o názoru na prostor, ale představuje i životní hodnoty. Jaké jsou vaše životní a umělecké priority?**

Nikdy jsme nechtěli být nejbohatší, ale chtěli jsme být nejlepší. Z toho vyplývá neustálá nespokojenost a pochybování při tvůrčím procesu, které často přesahuje cash flow zakázky. Ze závodního sportu, který Tomáš Bindr pěstoval v dětství a dospívání, si přinesl touhu soutěžit a vyhrávat. Zároveň víme, že svými zásahy na dlouhá desetiletí ovlivňujeme i náš životní prostor, a to je velká zodpovědnost. Proto se snažíme být poctiví a pokorní bez velkých gest, která se často v čase stávají přinejmenším směšnými.

■ **Ve svých projektech pracujete mnohdy s veřejným prostorem, který představuje místo pro interaktivitu lidí. Jaký je váš pohled na veřejný prostor?**

Kvalita veřejného prostoru je etalonem míry kvality veřejného života, je jeho iniciátorem. Zároveň se s ním musí šetřit, musí být úměrný vzhledem k energii místa a jeho specifickým. Není větší noční můra než prázdnota veřejného prostoru. Stačí si položit otázku, jestli se lépe cítíme v křivolakých středověkých uličkách a nepravidelných náměstích rostlého města, nebo v modernistické struktuře přesně naplánované dle veškerých norem a vyhlášek. Ty nám totiž v dnešní době v České republice neumožňují postavit kus obyčejného města s domy, které definují ulice a zároveň komunitní prostory vnitrobloků, prostě to, v čem se cítíme nejlépe.

■ **Je architekt více umělcem nebo manažerem komunikace se zákazníkem?**

Architekt se při vlastním tvoření dostává mimo hranice rozumu, někde mezi emocemi, podvědomím a rozumem. Absurditou

je, že čím více sbírá zkušeností, čím více šuplíků vědění otevírá, tím bývá svázanější. Vzpomínáme na plakát v aeroklubu s vyobrazeným čmelákem s nápisem „Kdyby čmelák znal zákony aviatiky, tak by nelétal, ale protože je nezná, tak létá“. Teď se dostáváme k další pozici architekta ve spolupráci s mladšími kolegy, kterým musí být vzorem – přirozenou autoritou, musí je umět vést, směřovat, ale zároveň umět naslouchat a neubíjet je předpisy. Tady nám velmi pomohlo téměř dvanáctileté pedagogické působení kolegy Bindra na vysoké škole. Vzhledem ke klientovi musí být architekt nadaným rétorikem, hercem a manipulátorem v tom dobrém slova smyslu, pokud chce klienta přesvědčit a vnuknout mu vlastní řešení za své. Vzhledem k úřadům je pak nejlépe řídit se Cimrmanovským heslem „můžeš podlézt, ale zase se narovnej“. Architekt má mnoho podob, každopádně se nenudíte.

■ **Získali jste mnohá ocenění jak na národní, tak i regionální úrovni. Kterých si nejvíce ceníte?**

Na úrovni kraje nemáme stavbu, kterou bychom přihlásili a zároveň nedostala ocenění v soutěži „Stavba Moravskoslezského kraje“. Dvakrát jsme získali ocenění nejvyšší napříč všemi kategoriemi – GRAND PRIX. Za ocenění s nejvyšší hodnotou lze považovat dvojnásobnou nominaci na „Českou cenu za architekturu za rok 2018 a 2019“. Ta se dá přirovnat k nominaci na „Českého lva“ ve filmovém světě. Porotu tvoří vždy výhradně zahraniční architekti a teoretici architektury, pořadatelem je Česká komora architektů. Ze starších ocenění pak nominaci na Evropskou cenu „Ecola award 2012“.

■ **Dáváte nový háv kulturním památkám. Jak je těžké se přizpůsobit rukopisu původního architekta?**

Studium historie a jejich jednotlivých vrstev na historických objektech je fascinující. Skládáte mozaiku jednotlivých období, jejich uměleckou, technickou i ekonomickou úroveň v daném místě a čase. V podstatě neexistují staleté historické domy, které

by byly dochované v podobě doby svého vzniku. Středověké stavby byly dostavovány či přestavovány v novověku a následně v 19. století na nové standardy, a to vždy soudobým aktuálním jazykem. Nikdo se dnes nepozastavuje nad tím, že gotické kostely často mají barokní zakončení věží. V dlouhodobém dějinném stavitelském kontextu je vlastně památková ochrana nastavena ve 20. století anomálií. Máme pokoru ke všem vrstvám, které na historických objektech po staletí vznikaly. Co se dá restaurovat, musí se zachránit, co se nedá, mělo by se nahradit kopií, ale ztracené či potřebné pro novou funkci objektu bychom měli nahrazovat soudobými prvky. Novou vrstvou, která by měla vést rovnocenný dialog s historií, jako tomu bylo vždy. Vrstvou, která nás bude za staletí prezentovat budoucím.

■ **Architektura je uměním zhmotnit vize a ovlivňuje nás na každém kroku. Žije váš ateliér i něčím jiným? Co představuje magické číslo „38“ ve vašem názvu?**

Společnou zálibu v nás vzbudil kolega Milata, lezec osmítisícovek. Několik let po sobě jsme byli v našem milovaném Slovinsku na viaferratových výpravách zdolávat vrcholky Julských Alp. Následně s přibývajícím věkem jsme se stáhli do doliny a věnujeme se cyklistice a část ateliéru golfu.

No, a proč 38..? No protože toto číslo měla učebna na Fakultě architektury Vysokého učení technického v Brně, kde zakládající členové strávili bezesporu šťastná studijní léta a v době, kdy se sdružení transformovalo na společnost s ručením omezeným, bylo jednateli firmy 38 let a kolega Valík Luděk běhal orientační běh s číslem 38 na prsou a to je celé...

*Děkujeme za rozhovor.*





# Public Space Quality Is a Standard for the Quality of Public Life

Atelier38 is an architectural and design company, which was set up as a transformed free-lance group of Atelier 38 in the year of 2000. Its features include teamwork, designs exploiting both traditional and alternative technologies, up to date information, continuous training and development of modern trends in the field, including respect for the environmental aspects. Atelier 38 has won numerous awards, which move them forward in terms of ideas. Visionaries Vladimír Milata and Tomáš Bindr have been interviewed for the whole team.

■ **Architecture is not only about views on space, but it represents the values of life too. What are your life and artistic priorities?**

We have never wanted to be the richest, but we have always wanted to be the best. This resulted in constant dissatisfaction and doubts during the creative process, which also often exceeded the cashflow. Tomáš Bindr, as a former professional sportsman, has retained his desire to compete and win from his childhood and adolescent sport racing experience. At the same time, we know that our interventions have an impact on the space where we live for the following decades, which entails a great responsibility. That is why we try to be honest and humble, without big gestures, which often become – if nothing worse- ridiculous over the course of time.

■ **In your projects, you often work with public space, which is a place where people interact. What is your view on public space?**

Public space quality is a standard for the quality of public life, it is its initiator. At the same time, it cannot be wasted, it must be proportional to the local energy and specifics. There is no greater nightmare than the emptiness of public space. Just ask yourself if you feel better in the winding medieval lanes and irregular squares of a growing city or in a modernistic structure precisely designed according to all norms and regulations. But these norms currently do not allow us to build a piece of ordinary town with houses that define the streets and at the same time the community spaces

of the courtyards, simply something where we feel the best.

■ **Are architects more artists or managers of communication with customers?**

Architects go beyond the boundaries of reason when creating, they get somewhere between emotions, subconsciousness and reason. The absurdity is that the more experience you gather and the more

knowledge draws you open, the more bound you are. We remember a poster in an aeroclub depicting a bumblebee with the inscription: 'If bumblebees knew the laws of aviation, they would not be able to fly. As they do not know them, they can fly.' This brings us to another role of architects. They must be role models for their younger colleagues, a natural authority, they must be able to lead them, give them direction, but at the same time to be able to listen to them and not to be beaten by regulations. Mr. Bindr's twelve-year experience in teaching at university helped us a lot here. With regards to their clients, architects must be gifted speakers, actors, and manipulators – in the good sense of these words., if they want to convince clients and make them think that the offered solutions are their own. As regards authorities, the best way

is to follow Mr. Carmen's principle: 'You can succumb, but do not forget to straighten up.' There are a lot of attributes of being an architect and you at least do not get bored.

■ **You have won numerous national and regional awards. Which do you appreciate the most?**

There is no building that we registered, and which was not awarded in the regional round of 'The Building of the Moravian Silesian Region' contest. We have twice received the top reward across all categories - GRAND PRIX. What I value the most is the double nomination for the Czech Prize for Architecture in the years of 2018 and 2019. This could be compared to the nomination for Český lev – Czech Lion Contest – in the film industry. The panel consists exclusively of foreign architects and architectural theorists and it is held by the Czech Chamber of Architects. To name some earlier awards, I would mention the nomination for European Ecola Award in 2012.

■ **You give a new guise to cultural monuments. How difficult is it to adapt to the original architect's handwriting?**

The study of history and its different layers on historic buildings is fascinating. You compose a mosaic of individual periods, their artistic, technical and economic levels in given places and times. Apparently, there exist no one hundred year old houses preserved in the same state and face as when they were built. Medieval buildings were completed or rebuilt in the modern ages and subsequently in the 19th century to meet new standards, always in the contemporary language. Nobody is surprised when they see Gothic Churches with baroque tower tops. From the long-term historic construction perspective, the preservation principles set in the 20th century seem to be absurd. We respect all the historic buildings layers built in different centuries. What can be restored must be rescued and what cannot be restored must be replaced by a copy. However, any lost features and what is needed for the new function of the object should be replaced by contemporary elements, by a new layer which is in equal dialogue with history, as has always been the case. A layer which will represent this century in the future.

■ **Architecture is an art of materializing visions and it influences us at every turn, is there anything else that makes your Atelier alive? What does the magic number 38 in the company name represent?**

We all share a passion triggered by Mr. Milata, a mountaineer climbing at the altitude of 8,000 meters. We visited our beloved Slovenia and went on via ferrata trips and conquered the peaks of the Julien Alps together several years in a row. Gradually, after getting older, we retreated lower to the valleys to devote ourselves to cycling and some of us to playing golf. And why 38? Well, it is because this was the number of the classroom at the University of Technology in Brno, where the company founders undoubtedly spent their happy study years, and at the same time because the company's agent was 38 when the Association was transformed to a limited liability company. And Luděk Valík used to compete in cross country running races with number 38 on his chest., that's all. ■

*Thank you for the interview.*



Rekonstrukce Müllerova domu Opava. Foto: Roman Polášek

# Záchranáři se zkušenostmi



Milan Hoholík



Společnost Air – Transport Europe (ATE) založená Milanem Hoholíkem bude od příštího roku zachraňovat životy nejen na Slovensku. V Česku, kromě Olomouckého kraje, budou nově létat i v kraji Moravskoslezském. „U nás bereme svoji práci jako poslání,“ uvádí Milan Hoholík hlavní důvod, proč se společnosti daří expandovat do nových regionů.

Text: redakce | Foto: archiv ATE

Založit společnost s tím, že vám dvacet let nebude přinášet zisk, se zdá být podnikatelským oxymoronem. Proč jinak než pro výtěžek by měla firma vzniknout? Třeba proto, že může zachraňovat lidské životy, a to rozhodně není málo. A časem dojde i na ty zisky.

## Na utrpení nelze zapomenout

Milan Hoholík založil záchrannou leteckou společnost v roce 1991, patřila tak k prvním soukromým leteckým společnostem v tehdejší Československu. Proč do toho šel? Důvodem byly dlouholeté osobní zkušenosti, které získal jako profesionální pracovník horské záchranné služby ve Vysokých Tatrách. „Denně jsem měl před očima utrpení lidí, kteří se v Tatrách zranili, a my jsme je na nosítkách nesli terénem i několik hodin. Věděl jsem, že rychlý transport do nemocnice by mohl mnohdy zachránit život či alespoň zmírnit následky jejich zranění,“ vysvětluje.

## Začíná se výcvikem

Společnost ATE se už velmi dobře etablovala na Slovensku. Svě hlavní sídlo má v Popradě, operační střediska však najdeme i v Bratislavě, Nitře, Trenčíně, Žilině, Banské Bystrici, Košicích a od roku 2017 také v Olomouci. Na jaře podepsalo ATE smlouvu s Ministerstvem zdravotnictví ČR na provoz ostravského střediska na následujících 8 let.

Smlouva bude naplňována od ledna příštího roku, záchranáři se ale do přípravy pustili už během podzimu, aby byl přechod co

nejplynulejší. Hned v září proto začal nový provozovatel letecké záchrany Moravskoslezského kraje provádět se záchranáři a lékaři součinnostní výcvik.

## Vrtulník se nemění

Letečtí záchranáři si naštěstí nebudou muset zvykat na jinou leteckou techniku. ATE nasadí do střediska v Ostravě stejný model vrtulníku. „Na pomoc pacientům v Moravskoslezském kraji bude i nadále létat dvoumotorový lehký vrtulník EC 135 T2+. Usilovali jsme o stejný model, aby byl přechod na nového provozovatele pro letecké záchranáře co nejhladší,“ říká Milan Hoholík.

## Do nepřístupného terénu s navijákem

Novinkou ve výbavě vrtulníku letecké záchrany bude od příštího roku palubní naviják. Ve své výbavě ho má v Česku jen armádní letecká záchrana a sousední letečtí záchranáři Olomouckého kraje. Letečtí záchranáři ho používají pro speciální záchranné akce v těžko přístupném terénu nebo nad vodní hladinou. „S palubním navijákem je práce podstatně jednodušší, minimalizuje prostor k chybám z důvodu lidského faktoru a v odůvodněných případech umožňuje provést záchranu i v noci,“ dodává pan majitel.

„Věřím, že i v Moravskoslezském kraji využijeme své více než třicetileté zkušenosti a budeme místním záchranářům, lékařům a zejména pacientům cenným partnerem,“ uzavírá Milan Hoholík. ■

# Experienced Rescue Workers

Starting with the next year, Air-Transport Europe Company (ATE) founded by Milan Hoholík will save lives not only in Slovakia. In the Czech Republic, besides the Olomouc Region, they will also newly service the Moravian and Silesian Region. “We take our job as a mission,” explains Milan Hoholík about the main reason of the company’s successful expansion to other regions.

Establishing a company, knowing that it is not going to be profitable for the following 20 years, seems to be a business oxymoron. What else might be the motivation for starting a business, if not money? Maybe the fact that the business can save lives, and this is not a minor reason. Profit will come later, over time.

## Suffering Cannot Be Forgotten

Milan Hoholík founded the rescue airline in the year 1991 and it was one of the first private airlines in the former Czechoslovakia. What had led him to this decision? It was due to his long-term personal experience of working as a High Tatras Mountain Rescue Service Professional. “Every day, I saw the suffering of people injured in the Tatras and we had to carry them on stretchers down the difficult terrain, which often took several hours. I knew that fast transport to a hospital could rescue them or at least help to minimise the consequences of their injuries,” he explains.

## Training Comes First

ATE Company is well established in Slovakia. Its headquarters are in Poprad, but its operating centres can also be found in Bratislava, Nitra, Trenčín, Košice and since 2017 also in Olomouc. In spring, ATE signed a contract with the Ministry of Health of the Czech Republic for the operation of the Ostrava centre for the following 8 years.

The contract will be efficient commencing January 2021. However, the rescue workers started preparation in the autumn, in order

to make the transition process as smooth as possible. The new air ambulance operator in the Moravian and Silesian Region has started cooperative training for rescue workers and doctors.

## The Helicopter Remains the Same

Fortunately, the air rescuers will not have to get used to a new aircraft. ATE will use an identical model of helicopter. “Airline rescue in the Moravian and Silesian Region will continue to be provided by EC 135 T2+ twin-engine light helicopter. We strived for the same model so that the transition to a new operator could be as smooth as possible for the air rescuers,” says Milan Hoholík.

## To Inaccessible Terrain with a Winch

A novelty in the equipment of the air rescue helicopters will be flight winches. In the Czech Republic, they are currently included only in the equipment of the Army Air Rescue and the neighbouring Olomouc Region Air Rescuers. They use them for special rescue operations in difficult terrains and above water surface. “Rescue work with an on-board winch is much easier, it minimizes mistakes caused by the human factor and, when justified, it enables rescue even at night,” adds the company owner.

“I hope that we will benefit from our more than 30 years of experience also in the Moravian and Silesian Region and that we will be a valuable partner for the local rescuers, doctors and particularly for patients,” closes Milan Hoholík. ■



# Concierge medicine: VIP zdravotní péče na míru šetří čas i problémy nejen manažerům

  
PROGRAM HEALTH PLUS

  
MORAVIAN  
PREMIUM CARE

Představte si svět, kde nemusíte trávit hodiny v čekárně u lékaře a přemýšlet, kde sehnat nejlepšího odborníka, když vám nebo vašim blízkým není dobře. Svět, kde máte kdykoliv po ruce zdravotníka, který je vždy ochoten vám pomoci a poradit. Svět, kde preventivní prohlídka není jen formalita, ale podrobné vyšetření zahrnující kompletní rozbor krve a péči, díky níž se zdravotním problémům můžete včas vyhnout. To je svět zdravotnické concierge.

Text: Zuzka Klusová

Foto: Moravian Premium Care a.s. a Program Health Plus s. r. o.



Helena Ruzsová

Silvia Matušová

Koronavirová krize přiměla firmy více přemýšlet nad zdravím svých zaměstnanců, a tak tuzemskou scénu manažerských benefitů ovládla tato nová služba, která se stává hitem. Zdraví se sice koupit nedá, firmy ale přicházejí na to, že mohou klíčovým zaměstnancům zajistit tu nejlepší zdravotní péči, ušetřit drahocenný čas a vyhnout se problémům se zdravím a nemocenskou.

Koronakrize obnažila problémy českého zdravotnictví a jejich řešení je, zdá se, v nedohlednu. Lidé se obávají jít k lékaři a odkládají už tak zanedbanou prevenci. Přetížení zdravotníci a lékaři nejsou vždy schopni pacientům věnovat dostatek času. Zdravotní concierge nabízí kompletní zdravotní servis, který tohle vše vyřeší za vás. Že nevíte, oč jde? Nejste sami. Privátní systém individuální zdravotní péče ve špičkové kvalitě se u nás teprve rozjíždí. V Česku si ale postupně získává velkou oblibu zejména u manažerů a manažerek, pro které představuje lákavý benefit. Nejcennější komoditou je pro ně totiž volný čas. A trávit ho sezením v čekárně, obvoláváním lékařů nebo čekáním na vyšetření zkrátka nechtějí.

Kolébku zdravotní concierge jsou Spojené státy americké. Právě tady před dvěma dekádami jako první pochopili, že veřejné zdravotnictví ani soukromé ambulance nemohou zaneprázdněným manažerům, podnikatelkám ani celebritám zajistit kompletní zdravotní servis a individuální péči. Průkopníkem tohoto odvětví v Česku se stal Oldřich Šubrt, když před deseti lety v Praze založil společnost Program Health Plus. Ta se dnes stará o šest tisíc klientů převážně z řad manažerů a manažerek, podnikatelů, přibývají ale také senioři a seniorky, kteří se rozhodli na zdraví nešetřit a mít jistotu, že dostanou včas tu nejlepší péči.

Program Health Plus kromě špičkové zdravotní péče také ukazuje, jak by měla vypadat digitalizace ve zdravotnictví. Jeho klienti využívají tzv. „Smart polikliniku v mobilu“. Díky této jednoduché aplikaci mají kdykoliv přístup ke své zdravotní dokumentaci, výsledkům testů i termínům prohlídek. „Komplexní zdravotní péči totiž můžete poskytnout právě a jen, pokud máte k dispozici veškeré informace o pacientovi včetně rodinné anamnézy a užívaných léků. Klient má navíc neustále přehled o plánovaných preventivních prohlídkách. Při nich ale neděláme jen běžné rozbor, ale kompletní screening. Ten odhalí problém už v zárodku. Právě prevence je základ moderního zdravotnictví,“ vysvětluje Oldřich Šubrt.

Speciál 2020



Možná si teď říkáte, že to zní sice skvěle, ale pokud bydlíte mimo Prahu, máte asi smůlu. Opak je pravda. Také Morava a Slezsko se už dočkaly svého prvního programu zdravotní concierge. Společnost Moravian Premium Care funguje na trhu už osm let a klientelu má především v Ostravě a Brně. Zakladatelka společnosti Helena Ruzsová má z úspěchu nabízeného zdravotního programu radost, počet klientů i zájem firem

**„ Svět, kde preventivní prohlídka není jen formalita, to je svět zdravotnické concierge. “**

stále roste. „Manažeri si uvědomili, že v práci jsou vysoce efektivní, strategičtí a zvyklí delegovat pravomoci, ale když jde o jejich zdraví, nedělali dosud ani jedno z toho. Nechovali se strategicky, ukrajovali si ze svého volného času, protože půl dne telefonovali a sháněli správného lékaře,“ popisuje Helena Ruzsová.

„V době koronakrize také nabízíme včasné testování i minimum návštěv u lékaře. Většina našich klientů jsou velmi vytížení úspěšní lidé. Jsou nároční, chtějí být fit a nechtějí čekat. I před vypuknutím koronakrize byli zvyklí u nás vyřídit cokoli souvisejícího se zdravím jedním telefonátem. Naši klientskou linku obsluhují speciálně proškolení zdravotníci, kteří rychle zjistí, kde je problém, co je potřeba zajistit. Klient se už dál o nic ne-

stará. V dohodnutou hodinu přijde k němu domů nebo kamkoliv jinam naše zdravotní sestra, odebere vzorky a zpravidla do druhého dne už víme, co se děje a řešíme s klientem další postup nebo vyšetření. To platí i při podezření na Covid-19. Žádné fronty, objednávání a dlouhé čekání na výsledek,“ vysvětluje Silvia Matušová, spolujitelka společnosti Moravian Premium Care.

Předcházet nemoci a dbát o své zdraví je

základ. Co když ale onemocníte, nebo potřebujete jít na operaci? I pro tyto případy nabízí zdravotní concierge něco, nebo spíše mnoho, navíc. „Máme nasmlouvané přední odborníky, endoskopisty, rentgenology, laboratoře nebo provozovatele magnetické rezonance. Pokud potřebujete operaci, zajistíme specialistu v některé z předních českých klinik nebo i zahraničních nemocnic, shodují se oba zástupci poskytovatelů concierge medicine.

Investice do zdraví zaměstnanců formou zdravotní concierge je rozhodně zajímavý firemní benefit, který se vyplatí oběma stranám. V Česku jsou možnosti nadstandardní zdravotní péče velmi limitované. Zdravotní concierge tak nabízí atraktivní alternativu nejen pro VIP klientelu. ■

Priority Business & Government | 69

# Concierge Medicine: Customized VIP Healthcare Saves Not Only Managers' Time and Problems

Imagine a world where you do not have to spend hours in a doctor's waiting room and think about where to get the best specialist when you or your family members do not feel well. A world where you have medical personnel available any time that is always willing to help you and give you advice. A world where a preventive medical checkup is not just a formality but a detailed examination including complete blood tests and care, thanks to which you can avoid health problems in time. This is the world of concierge medicine. The corona crisis made companies think more about their employees' health and so the domestic range of managerial benefits includes this new service that is becoming a hit. Although you cannot buy health, the companies are figuring out that they can arrange for the best healthcare for their employees, save precious time and prevent health problems and sick leave.

The corona crisis exposed the Czech healthcare problems and their resolution seems to be far away. People are afraid to see a doctor and they put off already neglected prevention. Overworked medical personnel and doctors do not always have enough time for patients. Concierge medicine offers a comprehensive healthcare service that will take care of all of this for you. You don't know what it is? You are not the only one. A private system of individual healthcare in top quality is only starting up here. In the Czech Republic, it is getting increasingly popular among managers for whom it represents an attractive benefit as the most valuable commodity for them is spare time. They simply do not want to spend it in a waiting room, calling doctors or waiting for examinations.

The birthplace of concierge medicine is of course the United States of America. It was there where people began to understand two decades ago that public healthcare or private outpatient facilities could not provide the businessmen, businesswomen or celebrities with comprehensive health service and individual care. Oldřich Šubrt is a pioneer of this concept in the Czech Republic; he founded a company Program Health Plus in Prague ten years ago. The company is currently taking care of 6 thousand clients among whom are mostly managers, entrepreneurs but also more and more seniors who decided to invest in health to make sure they get the best care in time.

The Program Health Plus, beside top healthcare, also shows what the digitization in healthcare should look like. Its clients use

a so-called "smart outpatient clinic in a cell phone". Thanks to this simple application they have access to their medical records, test results and appointment dates at all times. "Since you can provide comprehensive healthcare only if you have available all the information about the patient, including family history and medication taken. Moreover, the client can always see the dates of scheduled preventive examinations. These examinations do not include only regular tests but comprehensive screening. This enables early detection of problems. It is prevention that is the basis of modern healthcare," explains Oldřich Šubrt.

You may be thinking now that although it may sound great, you are out of luck if you do not live in Prague. On the contrary; even Moravia and Silesia have their first program of concierge medicine. The company Moravian Premium Care has been on the market for eight years and has clients predominantly in Ostrava and Brno. Helena Ruzsová, founder of the company, is pleased with the success of the healthcare program offered; the number of clients as well as the interest of companies is increasing. "Managers realize that they are highly efficient, strategic and are used to delegating powers at work, yet when it comes to their health, this is not the case. They did not behave strategically, they cut into their spare time because they are on the phone half the day trying to get the right doctor," says Helena Ruzsová.

"At this time of the corona crisis we also offer timely testing and minimal doctor's visits. Most of our clients are very busy and successful people. They are demanding,

they want to be fit and they do not want to wait. Even before the corona crisis, our clients were accustomed to resolving all health-related things in a single phone call to us. Our client line is handled by specially trained medical staff that can determine quickly what the problem is and which steps must be taken next. The clients need not worry about doing anything else. At the scheduled time, one of our nurses will visit the client at home or the required location, take samples. Usually by day two, we know what is going on and we discuss with the client which steps or exams will follow. The same applies if Covid-19 is suspected. No lines, making appointments and no long wait for the result," explains Silvia Matúšová, co-owner of the company Moravian Premium Care.

Illness prevention and care about health are fundamental. But what if you fall ill or need an operation? Even in these cases, concierge medicine offers something or rather something more. "We have contracts with leading specialists, endoscopists, X-ray specialists, laboratories and MRI providers. If you need an operation, we arrange for a specialist at some of the leading Czech clinics or even in foreign hospitals," agree both representatives of the concierge medicine providers.

Investment in employees' health in the form of concierge medicine is definitely an interesting company benefit that will pay off for both parties. The possibilities of above-standard healthcare are very limited in the Czech Republic and it is concierge medicine that offers an attractive alternative not only to the VIP clients. ■



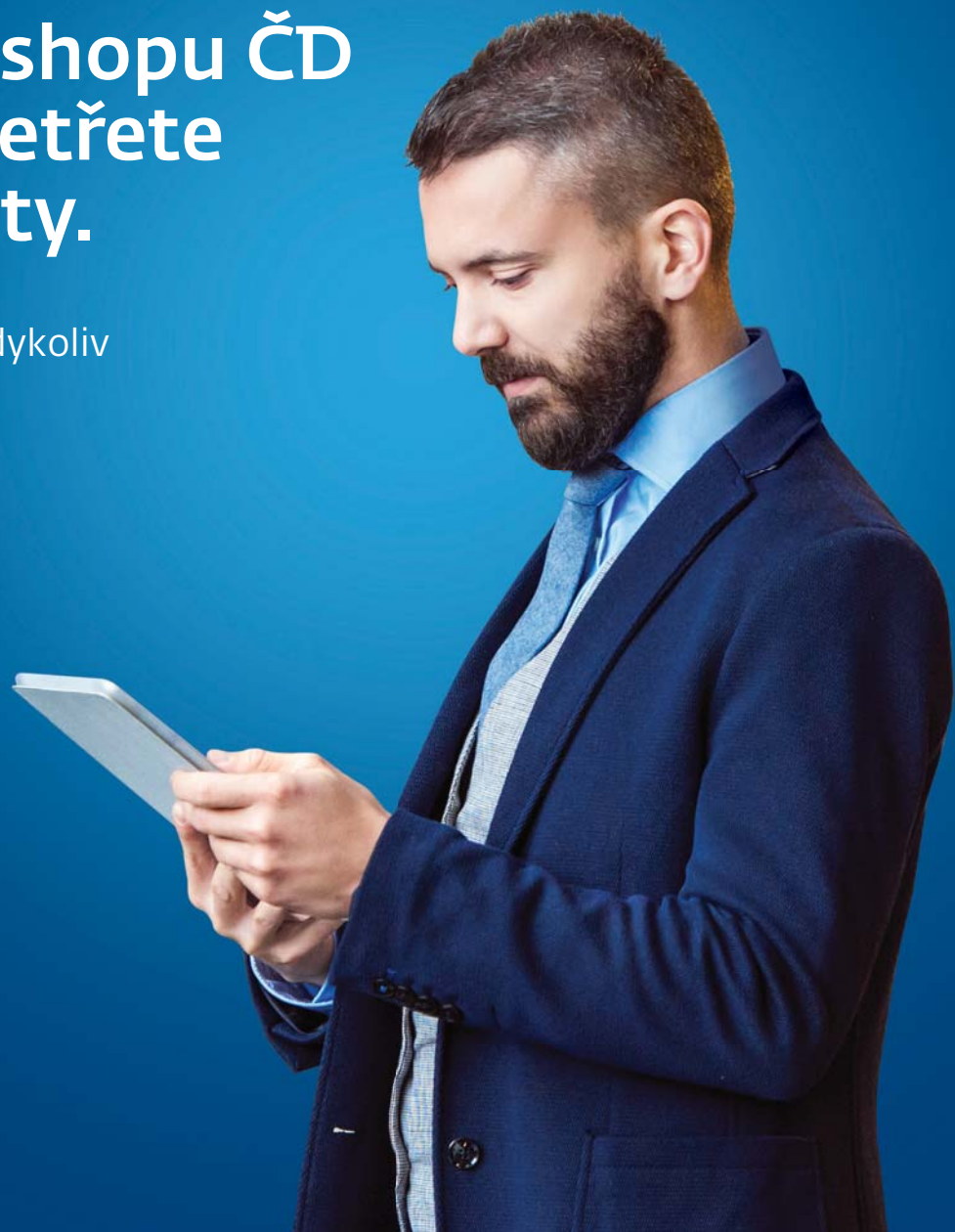
Oldřich Šubrt

# Výhodné firemní cestování

Nakupujte v e-shopu ČD jako firma a ušetřete za služební cesty.

- nákup jízdenek kdekoli a kdykoli
- sleva až 10 %
- místenka zdarma\*
- možnost platby na fakturu

\* neplatí pro SC Pendolino a railjet ve třídě Business



Pojed'te s námi.  
[www.cd.cz](http://www.cd.cz)

 **České dráhy**  
Národní dopravec

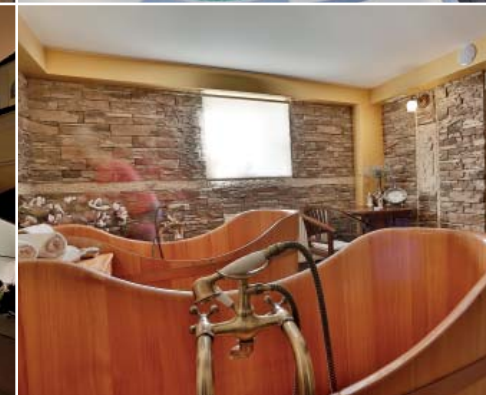
Wellness & SPA  
Hotel pod Lipkami  
v Praze



Vyberte si jedinečný butikový hotel Wellness & SPA v Praze 5 se saunou, solnou jeskyní, masážním centrem, úchvatným výhledem, vynikající polohou a nezapomenutelným ubytováním ve staročeském, secesním, barokním, provensálském nebo romantickém stylu!

Unique accommodation at Wellness & SPA boutique

Hotel pod lipkami in Prague  
Choose the unique Wellness & SPA boutique hotel in Prague 5 with a sauna, salt cave, massage centre, breathtaking view, excellent location and unforgettable accommodation in an Old Czech, Art Nouveau, Baroque, Provence or Romance style!



Hotel pod Lipkami | Pod Lipkami 1520/8 | 150 00 Praha 5 - Smíchov  
<https://www.hotelpodlipkami.cz/>

mediální partner

## 27. ročníku soutěže Manažer roku

blahopřeje finalistům

Congratulations to the finalists of the 27th annual Manager of the Year competition

- |                                       |                               |   |
|---------------------------------------|-------------------------------|---|
| 1. Martina Bacíková                   | zakladatelka a CEO            | Institut ekonomického vzdělávání              |
| 2. Ing. Ivo Bělonohý                  | jednatel sdružení             | Sdružení městských a obecních úřadů ČR5, z.s. |
| 3. Ing. Svatopluk Březík              | předseda představenstva       | Vodovody a kanalizace Zlín a.s.               |
| 4. Mgr. Milan Čigáš                   | tajemník                      | Městský úřad Litoměřice                       |
| 5. PhDr. Mgr. Vít Dočkal, Ph.D.       | vedoucí projektové kanceláře  | ČVUT  |
| 6. Ing. Andrea Doležalová, MBA        | výkonná ředitelka             | mcePharma s.r.o.                              |
| 7. Martin Habina                      | CEO                           | Epico International                           |
| 8. Ing. Ivo Hanáček                   | generální ředitel             | Precheza a.s.                                 |
| 9. Martin Hausenblas, MBA             | akcionář                      | ADLER Czech, a.s.                             |
| 10. prof. MVDr. Alfred Hera           | ředitel                       | Výzkumný ústav veterinárního lékařství Brno   |
| 11. Mgr. Michal Hrabí                 | CEO                           | Phonexia                                      |
| 12. Ing. Miroslav Jelínek             | generální ředitel             | Strojmetal Aluminium Forging, s.r.o.          |
| 13. Leoš Jiřele                       | předseda družstva             | SOLEA CZ výrobní družstvo                     |
| 14. Ing. Jan Juchelka                 | GŘ a předseda představenstva  | Komerční banka a.s.                           |
| 15. Bc. Tomáš Kašpar, MBA             | CEO                           | Key Consulting Estate                         |
| 16. Ing. Tomáš Kerlín                 | generální ředitel             | KSR Industrial s.r.o.                         |
| 17. Prof. Ing. Eva Kislingerová, CSc. | místopředsedkyně dozorčí rady | Prague City Tourism                           |
| 18. Ing. David Klečka                 | CEO                           | Yieldigo s.r.o.                               |
| 19. Ing. Josef Klíma                  | předseda družstva             | ELAP výrobní družstvo                         |
| 20. Ing. Roman Knap                   | generální ředitel             | Česká pošta, s.p.                             |
| 21. MUDr. Petr Kolouch, MBA           | ředitel                       | Zdravotnická záchraná služba hl.m. Praha      |
| 22. Ing. Josef Kratochvíl             | předseda                      | Úřad průmyslového vlastnictví                 |
| 23. Ing. Ladislav Kulas               | ředitel                       | OSEVA, a.s.                                   |
| 24. Ing. Jaroslav Kurčík              | generální ředitel             | PENAM, a.s.                                   |
| 25. Bc. Jan Lát                       | CFO                           | Beneš a Lát a.s.                              |
| 26. Mgr. František Lukl, MPA          | předseda                      | Svaz měst a obcí ČR                           |
| 27. Ing. Halka Marethová              | předsedkyně družstva          | KOVOS, družstvo Teplice                       |
| 28. Róbert Masarovič, MSc             | generální ředitel             | Pražská strojírna, a.s.                       |
| 29. Ing. Pavel Mikoška, CSc.          | ředitel kvality               | Albert Česká republika s.r.o.                 |
| 30. Petr Paksi, DBA                   | obchodní ředitel              | JAP FUTURE s.r.o.                             |
| 31. Mgr. Petr Poledňák, MBA           | jednatel                      | Seminaria, s.r.o.                             |
| 32. Mgr. Adam Prousek                 | Business Development Director | Petrof  |
| 33. Ing. Pavel Schreiber              | generální ředitel             | Cewe Color, a.s.                              |
| 34. Ing. Vladimír Stehno              | předseda představenstva       | COOP družstvo HB                              |
| 35. Ing. Cyril Svozil                 | ředitel                       | Fenix Trading s.r.o.                          |
| 36. Ing. Hana Šmejkalová              | ředitelka                     | East Bohemian Airport, a.s.                   |
| 37. Ing. Milan Šmíd                   | ředitel marketingu            | Packeta                                       |
| 38. Ing. Jiří Vrána, Ph.D             | jednatel                      | Pinflow energy storage, s.r.o.                |

Zdroj: ČMA

# MARKETING. CREATIVE. ONLINE. MEDIA. PROMOTION. DESIGN. EVENT.



## PULARY GROUP

[WWW.PULARY.CZ](http://WWW.PULARY.CZ)

# Cultural (r)evolution



Nejočekávanější stavba světa vznikne i v Ostravě  
The most anticipated building in the world is going to be built also in Ostrava

[www.koncertnisa.cz](http://www.koncertnisa.cz)